

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Part
 Dai⁶ Pin¹
 第 8 編

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 使徒行傳 21:18-28:31

Proclaim God */s Kingdom
 Chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ Dik¹ Wong⁴-gwok³
 “ 傳講 上帝 的 王國 …… ”

Don't have Any Hindrance
 Moot⁶-yau⁵ Sam⁶-moh¹ Joh²-ngoi⁶
 沒有 甚麼 阻礙 ”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 使徒行傳 28:31

We will */in this/MW section/part actually see apostle
 Nghoh⁵-moon⁴ wooi⁵ joi⁶ boon² pin¹ hon³-do³ si³-to⁴
 我們 會 在 本 編 看到, 使徒

Paul how face furious * mob
 Bo²-loh⁴ yue⁴-hoh⁴ min⁰-dui³ kwong⁴-no⁶ dik¹ bo⁶-man⁴
 保羅 如何 面對 狂怒 的 暴民，

endure prison */s bitterness/suffering as well as suffer
 yan²-sau⁶ lo⁴-yuk⁶ ji¹ foo² yi²-kap⁶ sau⁶-do³
 忍受 牢獄 之 苦 ， 以及 受到

one after another government official */s
 yat¹-goh³-yau⁶-yat¹-goh³ goon¹-yuen⁴ dik¹
 一個又一個 官員 的

court hearing/interrogation Although have gone through a lot of hardships
 sam²-sun³ Sui¹-yin⁴ lik⁶-jun⁶ gaan¹-san¹
 審訊 。 雖然 歷盡 艱辛，

Paul still/yet continue */in behalf of God */s
 Bo²-loh⁴ waan⁴-si⁶ gai³-juk⁶ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 保羅 還是 繼續 為 上帝 的

kingdom bear/give witness Acts *
 wong⁴-gwok³ jok³ gin³-jing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹
 王國 作 見證 。 使徒行傳 的

ending fill people with enthusiasm ask/invite you */be read/reading
 git³-mei⁵ jan³-fan⁵-yan⁴-sam¹ ching² nei⁵ joi⁶ yuet⁶-duk⁶
 結尾 振奮人心 ， 請 你 在 閱讀

when just ask [?] self */in proclaim good news
 si⁴ man⁶-man⁶ ji⁶-gei² Joi⁶ chuen⁴-gong² ho² siu¹-sik¹
 時 問問 自己：“在 傳講 好 消息

aspect/respects I can how imitate +/both...
 fong¹-min⁶ ngoh⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ gei³
 方面 ， 我 可以 怎樣 效法 既

courageous +/...and zealous * Paul *
 yung⁶-gam² yau⁶ yit⁶-sam¹ dik¹ Bo²-loh⁴ ne¹
 勇敢 又 熱心 的 保羅 呢？”

Please Hear & listen to [?] My
Ching² Ting¹-ting¹ Ngoh⁵-dik¹
“ 請 聽聽 我的
Defend oneself
San¹-bin⁶
申辯 ”

Paul * Angry * Mob And
Bo²-loh⁴ Joi⁶ Fan⁵-no⁶ Dik¹ Bo⁶-man⁴ Woh⁴
保羅 在 憤怒 的 暴民 和
Sanhedrin In front of */for
Gung¹-yi⁵-wooi⁶ Min⁶-chin⁴ Wai⁶
公議會 面前 為
Truth Speak in defense of/Defend
Jan¹-lei⁵ Bin⁶-woo⁶
真理 辯護

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根據 使徒行傳 21:18-23:10

At last return to Jerusalem [-ed] Paul again
Jung¹-yue¹ woi⁴-do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ liu⁵ Bo²-loh⁴ yau⁶
終於 回到 耶路撒冷 了! 保羅 又

Why apostle Paul must go back to
1, 2. Wai⁶-sam⁶-moh¹ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ yiu³ woi⁴
為甚麼 使徒 保羅 要 回
Jerusalem He * there will meet/encounter what
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Ta¹ joi⁶ na⁵-lui⁵ woi⁵ yue⁶-do³ sam⁶-moh¹
耶路撒冷 ? 他 在 那裏 會 遇到 甚麼
tests/trials
hau²-yim⁶
考驗 ?

once walk * those narrow */and yet busy
yat¹-chi³ jau² joi⁶ na⁵-se¹ haap⁶-jaak³ yi⁴ faan⁴-mong⁴
一次 走 在 那些 狹窄 而 繁忙

* streets on * Jehovah with ancient times
dik¹ gaai¹-do⁶ seung⁶... Joi⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gan¹ goo²-doi⁶
的 街道 上 。 在 耶和華 跟 古代

people have association * years among/in on earth
ji²-man⁴ gaau¹-wong⁵ dik¹ sui³-yuet⁶ jung¹ sai³-seung⁶
子民 交往 的 歲月 中 ， 世上

there isn't any that MW city compare with Jerusalem
moot⁶-yau⁵ na⁵ joh⁶ sing⁴ bei² Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
沒有 哪 座 城 比 耶路撒冷

even more */be important City in * great majority
gang³ wai⁴ jung⁶-yiu³ Sing⁴ lui⁵ dik¹ daai⁶-doh¹-so³
更 為 重要 。 城 裏 的 大多數

residents all revel in * Jerusalem former days *
gui¹-man⁴ do¹ to⁴-jui³ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ sik¹-yat⁶ dik¹
居民 都 陶醉 在 耶路撒冷 昔日 的

brilliance/glory in Paul see here there are
gwong¹-fai¹ lui⁵ Bo²-loh⁴ hon³-chut¹ je⁵-lui⁵ yau⁵
光輝 裏 。 保羅 看出 ， 這裏 有

many Christian complacent & conservative do not
hui²-doh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ goo³-bo⁶-ji⁶-fung¹ moot⁶-yau⁵
許多 基督徒 故步自封 ， 沒有

keep pace with Jehovah's will * development
gan¹-seung⁵... Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ji²-yi³ dik¹ faat³-jin²
跟上 耶和華 旨意 的 發展 。

At the time */in Ephesus Paul decide go back
Dong¹-choh¹ joi⁶ Yi⁵-fat¹-soh² Bo²-loh⁴ kuet³-ding⁶ wooi⁴
當初 在 以弗所 ， 保羅 決定 回

Jerusalem is because this place * brothers
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ si⁶ yan¹-wai⁶ je⁵-lui⁵ dik¹ dai⁶-hing¹
耶路撒冷 是 因為 這裏 的 弟兄

need material * help */and yet now he
sui¹-yiu³ mat⁶-jat¹ dik¹ bong¹-joh⁶ yi⁴ yin⁶-joi⁶ ta¹
需要 物質 的 幫助 ， 而 現在 他

realize */[actually] they also need spiritual *
yi³-sik¹ do³ ta¹-moon⁴ ya⁵ sui¹-yiu³ suk⁶-ling⁴ dik¹
意識 到 他們 也 需要 屬靈 的

help Acts Although ahead/in front
bong¹-joh⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Sui¹-yin⁴ chin⁴-tau⁴
幫助 。（ 使徒行傳 19:21） 雖然 前頭

there are dangers Paul yet/still be determined to go
 yau⁵ ngai⁴-him² Bo²-loh⁴ waan⁴-si⁶ kuet³-sam¹ hui³
 有 危險，保羅 還是 決心 去
 help brothers
 bong¹-joh⁶ dai⁶-hing¹
 幫助 弟兄。

So then Paul */in Jerusalem will
 Na⁵-moh¹ Bo²-loh⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ wooi⁵
 2 那麼，保羅 在 耶路撒冷 會
 run into/meet what tests/trials */then Among them one/a
 yue⁶-do³ sam⁶-moh¹ haau²-yim⁶ ne¹ Kei⁴-jung¹ yat¹-goh³
 遇到 甚麼 考驗 呢？ 其中 一個
 test will come from Christians within because
 haau²-yim⁶ wooi⁵ loi⁴-ji⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ noi⁶-bo⁶ yan¹-wai⁶
 考驗 會 來自 基督徒 內部，因為
 some people hear/listen to [-ed] concerning Paul *
 yau⁵-se¹ yan⁴ ting¹-liu⁵ gwaan¹-yue¹ Bo²-loh⁴ dik¹
 有些 人 聽了 關於 保羅 的
 rumours feel very uneasy/disturbed But even greater
 yiu⁴-yin⁴ gok³-dak¹ han² bat¹-on¹ Daan⁶ gang³-daai⁶
 謠言，覺得 很 不安。 但 更大
 * tests/trials yet come from Christ */s enemies
 dik¹ haau²-yim⁶ waan⁴-si⁶ loi⁴-ji⁶ Gei¹-duk¹ dik¹ dik⁶-yan⁴
 的 考驗 還是 來自 基督 的 敵人，
 they will frame a case against Paul beat him threaten
 ta¹-moon⁴ wooi⁵ mo⁴-haam⁶ Bo²-loh⁴ da² ta¹ wai¹-hip³
 他們 會 誣陷 保羅、打他、威脅
 will/be going to kill him However these circumstances
 yiu³ saat³-sei² ta¹ Bat¹-gwoh³ je⁵-se¹ ching⁴-fong³
 要 殺死 他。 不過，這些 情況
 also let Paul have[-ed] defend oneself * opportunity */in
 ya⁵ yeung⁶ Bo²-loh⁴ yau⁵-liu⁵ san¹-bin⁶ dik¹ gei¹-wooi⁶ Joi⁶
 也 讓 保羅 有了 申辯 的 機會。 在
 cope with these tests/trials aspect/respects Paul show/display
 ying³-foo⁶ je⁵-se¹ haau²-yim⁶ fong¹-min⁶ Bo²-loh⁴ biu²-yin⁶
 應付 這些 考驗 方面，保羅 表現
 */produce utmost * humility courage and
 chut¹ mok⁶-daai⁶ dik¹ him¹-bei¹ yung⁵-hei³ woh⁴
 出 莫大 的 謙卑、勇氣 和

faith be today Christians */ model
sun³-sam¹ si⁶ gam¹-yat⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ din²-faan⁶
信心，是 今日 基督徒 的 典範。

Let us */next careful */-ly take a look
Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ loi⁴ ji²-sai³ dei⁶ hon³-hon³
讓 我們 來 仔細 地 看看。

They Then Glorify/honour God
Ta¹-moon⁴ Jau⁶ Wing⁴-yiu⁶ Seung⁶-dai³
“ 他們 …… 就 榮耀 上帝 ”

Acts */first part
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ seung⁶...
(使徒行傳 21:18-20 上)

Paul and companions having arrived at [?]
Bo²-loh⁴ woh⁴ tung⁴-boon⁶ do³-liu⁵
3 保羅 和 同伴 到了

Jerusalem after * second day right away/then go
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hau⁶ dik¹ dai⁶-yi⁶ tin¹ jau⁶ hui³
耶路撒冷 後 的 第二 天， 就 去

to see congregation in be responsible for oversight responsibilities *
gin³ wooi⁶-jung³ lui⁵ foo⁶-yau⁵ duk¹-do⁶ jik¹-jaak³ dik¹
見 會眾 裏 負有 督導 職責 的

older men/elders Bible record & narrate this MW matter when
jeung²-lo⁵ Sing³-ging¹ gei³-sut⁶ je⁵ gin⁶ si⁶ si⁴
長老。 聖經 記述 這 件 事 時

did not mention any one MW at that time still */be
moot⁶-yau⁵ tai⁴-do³ yam⁶-hoh⁴ yat¹ wai⁶ dong¹-si⁴ waan⁴ joi⁶
沒有 提到 任何 一 位 當時 還 在

First Paul * Jerusalem take part in
Gaap³ Bo²-loh⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ chaam¹-ga¹-liu⁵
3-5. (甲) 保羅 在 耶路撒冷 參加了

what council Council */s content is what
sam⁶-moh¹ wooi⁶-yi⁵ Wooi⁶-yi⁵ dik¹ noi⁶-yung⁴ si⁶ sam⁶-moh¹
甚麼 會議？ 會議 的 內容 是 甚麼？

Second From this MW council in we can
Yuet⁶ Chung⁴ je⁵ chi³ wooi⁶-yi⁵ jung¹ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
(乙) 從 這 次 會議 中， 我們 可以

actually learn what
hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
學到 甚麼？

alive/living * apostles perhaps they all/without exception */to
 sang¹ dik¹ si³-to⁴ ya⁵-hui² ta¹-moon⁴ chuen⁴-do¹ do³
 生 的 使徒, 也許 他們 全都 到
 other districts/regions to serve go [-ed] However Jesus
 kei⁴-ta¹ dei⁶-kui¹ fuk⁶-mo⁶ hui³ liu⁵ Bat¹-gwoh³ Ye⁴-so¹
 其他 地區 服務 去了。 不過, 耶穌
 */ younger brother James still */be in
 dik¹ dai⁶-dai⁶ Nga⁵-gok³ ying⁴-yin⁴ joi⁶
 的 弟弟 雅各 仍然 在
 Jerusalem Galatians Paul with
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹ Bo²-loh⁴ gan¹
 耶路撒冷。(加拉太書 2:9) 保羅 跟
 all older men/elders meet * that MW meeting/council
 soh²-yau⁵ jeung²-lo⁵ gin³-min⁶ dik¹ na⁵ chi³ wooi⁶-yi⁵
 “ 所有 長老 ” 見面 的 那次 會議
 very possibly just is by James preside over *
 han² hoh²-nang⁴ jau⁶-si⁶ yau⁴ Nga⁵-gok³ jue²-chi⁴ dik¹
 很 可能 就是 由 雅各 主持 的。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 21:18)

Paul first to the older men/the elders send greetings
 Bo²-loh⁴ sau²-sin¹ heung³ jeung²-lo⁵-moon⁴ man⁶-ho²
 保羅 首先 向 長老們 問好,
 after that then * God by means of his duties
 yin⁴-hau⁶ jau⁶ ba² Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ ta¹-dik¹ jik¹-mo⁶
 然後 就 “把 上帝 通過 他的 職務
 * gentiles/foreigners among * do * things detailed
 joi⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ jung¹ soh² jo⁶ dik¹ si⁶ cheung⁴-sai³
 在 外邦人 中 所 做 的 事, 詳細
 */-ly speak */out Acts
 dei⁶ suet³ chut¹-loi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 地 說 出 來 ”。(使徒行傳 21:19)

One can well imagine brothers all feel very
 Hoh²-seung²-yi⁴-ji¹ dai⁶-hing¹-moon⁴ do¹ gam²-do³ sap⁶-fan¹
 可想而知, 弟兄們 都 感到 十分
 encouraged Today when we hear other
 goo²-mo⁵ Gam¹-yat⁶ dong¹ ngoh⁵-moon⁴ ting¹-do³ kei⁴-ta¹
 鼓舞。 今日, 當 我們 聽到 其他

districts/regions preaching work */s progress/advancement also
dei⁶-kui¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ dik¹ jun³-jin² ya⁵
地區 傳道 工作的 進展 , 也

in the same way greatly receive encouragement Proverbs
tung⁴-yeung⁶ daai⁶-sau⁶ goo²-mo⁵ Jam¹-yin⁴
同樣 大受 鼓舞 。(箴言 25:25)

Paul * conversation in very possibly also
Bo²-loh⁴ joi⁶ taam⁴-wa⁶ jung¹ han² hoh²-nang⁴ ya⁵
5 保羅 在 談話 中 很 可能 也

mention[-ed] he from Europe bring back *
tai⁴-do³-liu⁵ ta¹ chung⁴ au¹-jau¹ daai³ woi⁴-loi⁴ dik¹
提到了 他 從 歐洲 帶 回來 的

contributions Distant places brothers * kindness
guen¹-foon² Yuen⁵-fong¹ dai⁶-hing¹-moon⁴ dik¹ chan¹-chit³
捐款 。 遠方 弟兄們 的 親切

loving concern most likely make be present * people warm
gwaan¹-waa⁴ seung²-bit¹ ling⁶ joi⁶-cheung⁴ dik¹ yan⁴ nuen⁵
關懷 想必 令 在場 的人 暖

*/in heart/mind Bible say hear/listen to [-ed] Paul */s
joi⁶ sam¹-tau⁴ Sing³-ging¹ suet³ ting¹-liu⁵ Bo²-loh⁴ dik¹
在 心頭 。 聖經 說 , 聽了 保羅 的

words the older men/the elders then glorify/honour God
wa⁶ jeung²-lo⁵-moon⁴ jau⁶ wing⁴-yiu⁶ Seung⁶-dai³
話 , “[長老們] 就 榮耀 上帝 ”!

Acts */first part Today
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ seung⁶... Gam¹-yat⁶
(使徒行傳 21:20 上) 今日 ,

fellow believers timely/prompt * help and
sun³-to⁴-tung⁴-gung¹ kap⁶-si⁴ dik¹ bong¹-joh⁶ woh⁴
信徒同工 及時 的 幫助 和

encouragement also make very many endure disaster or
goo²-lai⁶ ya⁵ ling⁶ han²-doh¹ yan²-sau⁶ joi¹-naan⁶ waak⁶
鼓勵 , 也 令 很多 忍受 災難 或

suffer from [-ed] serious illness * Christians deeply
waan⁶-liu⁵ chung⁵-beng⁶... dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ sam¹-sau⁶
患了 重病 的 基督徒 深受

feel moved [?]
gam²-dung⁶
感動 。

Very many People Still To/for Law
Han²-doh¹ Yan⁴ Ying⁴-gau⁶ Dui³ Lut⁶-faat³
很多人 仍舊 “對 律法

Zealous
Yit⁶-sam¹
熱心 ”

Acts */second part
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ha⁶
(使徒行傳 21:20 下 , 21)

6 Elders next/then tell Paul
Jeung²-lo⁵-moon⁴ jip³-jeuk⁶ go³-so³ Bo²-loh⁴
長老們 接着 告訴 保羅 ,
Judea have a with him concerned *
Yau⁴-dei⁶-a³ yau⁵ yat¹-goh³ yue⁵ ta¹ yau⁵-gwaan¹ dik¹
猶地亞 有 一個 與 他 有關 的
issue/problem They say Brother you see
man⁶-tai⁴ Ta¹-moon⁴ suet³ Dai⁶-hing¹ nei⁵ hon³
問題 。 他們 說 : “ 弟兄 , 你 看 ,
Jews among there are thousands & tens of thousands
Yau⁴-taai³-yan⁴ dong¹-jung¹ yau⁵ sing⁴-chin¹-seung⁵-maan⁶
猶太人 當中 有 成千上萬
* believers all/without exception for/to the Law zealous
dik¹ sun³-to⁴ chuen⁴-do¹ dui³ Lut⁶-faat³ yit⁶-sam¹
的 信徒 , 全都 對 律法 熱心 。
They hear */[have] concerning you * rumours say
Ta¹-moon⁴ ting¹ gwoh³ gwaan¹-yue¹ nei⁵ dik¹ yiu⁴-yin⁴ suet³
他們 聽 過 關於 你的 謠言 , 說
you * gentiles/foreigners among teach all
nei⁵ joi⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dong¹-jung¹ gaau³-do⁶ soh²-yau⁵
你 在 外邦人 當中 教導 所有
Jews betray/defect from Moses command them
Yau⁴-taai³-yan⁴ boon⁶-lei⁴ Moh¹-sai¹ fan¹-foo³ ta¹-moon⁴
猶太人 叛離 摩西 , 吩咐 他們
should not to/for sons perform/carry out circumcision also should not
bat¹-yiu³ kap¹ haai⁴-ji² hang⁴... got³-lai⁵ ya⁵ bat¹-yiu³
不要 給 孩子 行 割禮 , 也 不要

Paul hear[-ed] what question
Bo²-loh⁴ ting¹-do³-liu⁵ sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴
6 · 保羅 聽到了 甚麼 問題 ?

observe holy regulations Acts
jun¹-sau² sing³ kwai¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
遵守 聖 規 。” * (使徒行傳 21:20

*/second part

ha⁶
下 , 21)

Since Mosaic Law already abolish 20
7 Gei³-yin⁴ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ yi⁵ fai³-chui⁴ yi⁶-sap⁶
既然 摩西律法 已 廢除 二十

& more years [-ed] why still will there be so
doh¹ nin⁴ liu⁵ wai⁶-sam⁶-moh¹ waan⁴ wooi⁵ yau⁵ je⁵-moh¹
多 年 了 , 為 甚 麼 還 會 有 這 麼

many Christians carefully observe this MW:set law *
doh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ gan²-sau² je⁵ to³ lut⁶-faat³ ne¹
多 基 督 徒 謹 守 這 套 律 法 呢 ?

Colossians C.E. year *
(Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joi⁶
歌 羅 西 書 2:14) 公 元 49 年 , 在

Jerusalem convene meeting/council * apostles and
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ jiu⁶-hoi¹ wooi⁶-yi⁵ dik¹ si³-to⁴ woh⁴
耶 路 撒 冷 召 開 會 議 的 使 徒 和

Since there are so many Jewish Christians in order to
* Gei³-yin⁴ yau⁵ je⁵-moh¹ doh¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ wai⁶-liu⁵
既 然 有 這 麼 多 猶 太 裔 基 督 徒 , 為 了

satisfied their spiritual needs at that time certainly there are
moon⁵-juk¹ ta¹-moon⁴-dik¹ ling⁴-sing³ sui¹-yiu³ dong¹-si⁴ bit¹-ding⁶ yau⁵
滿 足 他 們 的 靈 性 需 要 , 當 時 必 定 有

very many * private homes in meetings * congregations
han² doh¹ joi⁶ si¹-yan⁴ ga¹ lui⁵ jui⁶-wooi⁶ dik¹ wooi⁶-jung³
很 多 在 私 人 家 裏 聚 會 的 會 眾 。 ^

First Judea */of very many Christians have
7, 8. (甲) Gaap³ Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹ han² doh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ yau⁵
猶 地 亞 的 很 多 基 督 徒 有

what wrong/mistaken * point of view Second These
sam⁶-moh¹ choh³-ng⁶ dik¹ goon¹-dim² Yuet⁶ Je⁵-se¹
甚 麼 錯 誤 的 觀 點 ? (乙) 這 些

Jewish Christians have this MW: type wrong point of view
Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ yau⁵ je⁵ jung² choh³-ng⁶ goon¹-dim²
猶 太 裔 基 督 徒 有 這 種 錯 誤 觀 點

why not constitute apostasy
wai⁶-sam⁶-moh¹ bat¹ kau³-sing⁴ boon⁶-do⁶
為 甚 麼 不 構 成 叛 道 ?

older men write a letter to each MW congregation say
jeung²-lo⁵ se²-sun³ kap¹ gok³ kwan⁴ wooi⁶-jung³ suet³
長老 寫信 給 各 群 會衆 , 說

foreign countries believers need not observe circumcision and
ngoi⁶-bong¹ sun³-to⁴ bat¹-bit¹ jun¹-sau² got³-lai⁵ woh⁴
外邦 信徒 不必 遵守 割禮 和

Mosaic Law Acts
Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ (Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 15:23-29)
摩西律法 (使徒行傳 15:23-29)

However they * letter in did not mention
Bat¹-gwoh³ ta¹-moon⁴ joi⁶ sun³ jung¹ moot⁶-yau⁵ tai⁴-do³
不過 , 他們 在 信 中 沒有 提到

Jewish Christians */and very many Jewish
Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ yi⁴ han²-doh¹ Yau⁴-taai³-yui⁶
猶太裔 基督徒 , 而 很多 猶太裔

Christians did not understand */[actually]
Gei¹-duk¹-to⁴ moot⁶-yau⁵ ling⁵-wooi⁶ do³
基督徒 沒有 領會 到

Mosaic Law already be abolish [-ed]
Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ yi⁵ bei⁶ fai³-chui⁴ liu⁵
摩西律法 已 被 廢除 了。

Those Jewish Christians */ viewpoint
Na⁵-se¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ goon¹-dim²
那些 猶太裔 基督徒 的 觀點

is mistaken/wrong * this does or does not imply/signify
si⁶ choh³ dik¹ je⁵ si⁶-bat¹-si⁶ yi³-mei⁶-jeuk⁶
是 錯 的 , 這 是不是 意味着

they do not have qualifications be/serve as [?] Christians
ta¹-moon⁴ moot⁶-yau⁵ ji¹-gaak³ jo⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
他們 沒有 資格 做 基督徒

*/then Doesn't * They are not once/for a time
ne¹ Bat¹-si⁶ dik¹ Ta¹-moon⁴ bat¹-si⁶ yat¹-do⁶
呢 ? 不是 的 。 他們 不是 一度

worship pagan gods become[-ed] Christians after
sung⁴-baai³ yi⁶-gaau³ san⁴-kei⁴ sing⁴-liu⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ hau⁶
崇拜 異教 神祇 , 成了 基督徒 後

still stick to each MW: type pagan custom
waan⁴ mak⁶-sau² gok³ jung² yi⁶-gaau³ jaap⁶-juk⁶
還 墨守 各 種 異教 習俗 。

They so regard as important * law
 Ta¹-moon⁴ yue⁴-chi² hon³-chung⁵ dik¹ lut⁶-faat³
 他們 如此 看重 的 律法
 originally +/[it was!] Jehovah give out [?] +/* */so that
 yuen⁴-boon² si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chi³-ha⁶ dik¹ yi⁴
 原本 是 耶和華 賜下 的， 而
 the Law in itself definitely didn't have any wicked
 Lut⁶-faat³ boon²-san¹ juet⁶ moot⁶-yau⁵ yam⁶-hoh⁴ che⁴-ok³
 律法 本身 絕 沒有 任何 邪惡
 or wrong * component part However
 waak⁶ choh³-ng⁶ dik¹ sing⁴-fan⁶ Bat¹-gwoh³
 或 錯誤 的 成分 。 不過 ，
 Mosaic Law with old covenant have connection */but
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ gan¹ gau⁶-yeuk³ yau⁵ gwaan¹-luen⁴ yi⁴
 摩西律法 跟 舊約 有 關聯 ， 而
 Christians now however +/[it is!] */be new covenant under [?]
 Gei¹-duk¹-to⁴ yin⁶-joi⁶ keuk³ si⁶ joi⁶ san¹-yeuk³ ji¹-ha⁶
 基督徒 現在 卻 是 在 新約 之下
 +/* Then correct * worship to speak of [?] law
 dik¹ Jau⁶ jing³-kok³ dik¹ sung⁴-baai³ loi⁴-suet³ lut⁶-faat³
 的 。 就 正確 的 崇拜 來說 ， 律法
 * covenant now already out of date [-ed] Zealous
 ji¹ yeuk³ yue⁴-gam¹ yi⁵-ging¹ gwoh³-si⁴ liu⁵ Yit⁶-sam¹
 之 約 如今 已經 過時 了 。 熱心
 carefully observe Mosaic Law * Hebrew descent
 gan²-sau² Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ dik¹ Hei¹-baak³-loi⁴-yui⁶
 謹守 摩西律法 的 希伯來裔
 Christians lack/be lacking spiritual * understanding for/to
 Gei¹-duk¹-to⁴ kuet³-fat⁶ suk⁶-ling⁴ dik¹ ng⁶-sing³ dui³
 基督徒 缺乏 屬靈 的 悟性 ， 對
 Christian congregation this arrangement also lack
 Gei¹-duk¹-to⁴ woo⁶-jung³ je⁵-goh³ on¹-paai⁴ ya⁵ kuet³-fat⁶
 基督徒 會眾 這個 安排 也 缺乏
 faith They need make adjustment the better to
 sun³-sam¹ Ta¹-moon⁴ sui¹-yiu³ jok³-chut¹ tiu⁴-jing² ho²
 信心 。 他們 需要 作出 調整 ， 好
 enable their own * thinking with God's progressively
 si² ji⁶-gei² dik¹ si¹-seung² gan¹ Seung⁶-dai³ juk⁶-bo⁶
 使 自己 的 思想 跟 上帝 逐步
 reveal [?] * truth be in harmony Jeremiah
 kai²-si⁶ dik¹ jan¹-lei⁵ yat¹-ji³ * Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 啟示 的 真理 一致 。 * (耶利米書

Luke
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹

31:31-34; 路加福音 22:20)

Rumours All Are Unfounded *
Yiu⁴-yin⁴ Do¹ Si⁶ Mo⁴-kai¹ Dik¹
“ 謠言 都是 無稽 的 ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 21:22-26)

Rumours mention Paul * gentiles/foreigners
Yiu⁴-yin⁴ tai⁴-do³ Bo²-loh⁴ joi⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
9 謠言 提到 保羅 在 外邦人

A few years later apostle Paul write[-ed] a MW letter to
Gei² nin⁴ hau⁶ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ se²-liu⁵ yat¹ fung¹ sun³ kap¹
* 幾 年 後 , 使徒 保羅 寫 了 一 封 信 給

Hebrew descent * Christians he * letter in explain[-ed]
Hei¹-baak³-loi⁴-yui⁶ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ ta¹ joi⁶ sun³ jung¹ suet¹-ming⁴-liu⁵
希伯來裔 的 基督徒 , 他 在 信 中 說 明 了

new covenant */s superiority furthermore clear point out since
san¹-yeuk³ dik¹ yau¹-yuet⁶-sing³ bing⁶ ching¹-choh² ji²-chut¹ gei³-yin⁴
新約 的 優越性 , 並 清楚 指出 既然

there is [-ed] new covenant Old covenant then out of date [-ed] Paul */s
yau³-liu⁵ san¹-yeuk³ Gau⁶-yeuk³ jau⁶ gwoh³-si⁴ liu³ Bo²-loh⁴ dik¹
有 了 新約 , 舊約 就 過 時 了 。 保羅 的

argument conform to logic make people be convinced certainly can
lun⁶-gui³ hap⁶-foo⁴ loh⁴-chap¹ ling⁶-yan⁴ sun³-fuk⁶ bit¹-ding⁶ nang⁴
論 據 合 乎 邏 輯 , 令 人 信 服 , 必 定 能

help some excessively regard as important Mosaic Law *
bong¹-joh⁶ mau⁵-se¹ gwoh³-yue¹ hon³-chung⁵ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ dik¹
幫 助 某 些 過 於 看 重 摩 西 律 法 的

Christians adjust thinking strengthen their faith
Gei¹-duk¹-to⁴ tiu⁴-jing² si¹-seung² ga¹-keung⁴ ta¹-moon⁴-dik¹ sun³-sam¹
基 督 徒 調 整 思 想 , 加 強 他 們 的 信 心 ,

also can let them be used for answer those
waan⁴ nang⁴ yeung⁶ ta¹-moon⁴ yung⁶-loi⁴ wooi⁴-ying³ na⁵-se¹
還 能 讓 他 們 用 來 回 應 那 些

attack [in speech or writing] they violate Mosaic Law *
-gik¹ ta¹-moon⁴ wai⁴-faan² Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ dik¹
抨 擊 他 們 違 反 摩 西 律 法 的

Jews Hebrews
Yau⁴-tai³-yan⁴ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
猶 太 人 。 (希 伯 來 書 8:7-13) ^

among teach Jews should not to
 dong¹-jung¹ gaau³-do⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ bat¹-yiu³ kap¹
 當中 教導 猶太人 “ 不要 給
 sons perform circumcision also should not observe holy
 haai⁴-ji² hang⁴... got³-lai⁵ ya⁵ bat¹-yiu³ jun¹-sau² sing³
 孩子 行 割禮 , 也 不要 遵守 聖
 regulations we ought to how see this MW thing
 kwai¹ ngoh⁵-moon⁴ goi¹ jam²-moh¹ hon³ je⁵ gin⁶ si⁶
 規 ”, 我們 該 怎麼 看 這 件 事
 */then Paul sent */to gentiles/foreigners among them
 ne¹ Bo²-loh⁴ fung⁶-paai³ do³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dong¹-jung¹
 呢 ? 保羅 奉派 到 外邦人 當中
 be/serve as [?] apostle to gentiles/foreigners clear/distinct
 jo⁶ si³-to⁴ heung³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ ching¹-choh²
 做 使徒 , 向 外邦人 清楚
 convey/pass on [-ed] Governing body [JW] */'s
 chuen⁴-daat⁶-liu⁵ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹
 傳達了 中央長老團 的
 decisions those exactly they need not observe
 kuet³-ding⁶ na⁵ jau⁶-si⁶ ta¹-moon⁴ bat¹-bit¹ jun¹-sau²
 決定 , 那 就是 , 他們 不必 遵守
 Mosaic Law He also point out people try to make
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ Ta¹ waan⁴ ji²-chut¹ yan⁴ si³-to⁴ ling⁶
 摩西律法 。 他 還 指出 , 人 試圖 令
 gentile Christians by means of [?] be circumcise */in order to
 ngoi⁶-bong¹ Gei¹-duk¹-to⁴ jik⁶-jeuk⁶ sau⁶ got³-lai⁵ loi⁴
 外邦 基督徒 藉着 受 割禮 來
 to show obey Mosaic Law like this do is
 biu²-si⁶ fuk⁶-chung⁴ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ je⁵-yeung⁶ jo⁶ si⁶
 表示 服從 摩西律法 , 這樣 做 是
 wrong */[thing] Galatians Paul formerly
 bat¹-dui³ dik¹ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹ Bo²-loh⁴ chang⁴
 不對 的 。 (加拉太書 5:1-7) 保羅 曾

Concerning Mosaic Law Paul how
 9 . Gwaan¹-yue¹ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶
 關於 摩西律法 , 保羅 怎樣
 teach other people
 gaau³-do⁶ bit⁶-yan⁴
 教導 別人 ?

to each city */s Jews proclaim
heung³ gok³ sing⁴ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ chuen⁴-gong²
向 各 城 的 猶 太 人 傳 講

kingdom good news He certainly to be willing to
wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ Ta¹ hang²-ding⁶ dui³ lok⁶-yue¹
王 國 好 消 息 。 他 肯 定 對 樂 於

respond to truth * people explain */[have] Jesus
heung²-ying³ jan¹-lei⁵ dik¹ yan⁴ gaai²-sik¹ gwoh³ Ye⁴-so¹
響 應 真 理 的 人 解 釋 過 ， 耶 穌

*/ death already make law out of date [-ed] furthermore
dik¹ sei² yi⁵-ging¹ ling⁶ lut⁶-faat³ gwoh³-si⁴ liu⁵ bing⁶-che²
的 死 已 經 令 律 法 過 時 了 ， 並 且

point out people be declared righteous rely on */[thing] is faith
ji²-chut¹ yan⁴ ching¹-yi⁶ pang⁴ dik¹ si⁶ sun³-sam¹
指 出 人 稱 義 憑 的 是 信 心

*/and isn't observe/comply with the Law Romans
yi⁴ bat¹-si⁶ jun¹-sau² Lut⁶-faat³ Loh⁴-ma⁵-sue¹
而 不 是 遵 守 律 法 。 (羅 馬 書 2:28,

29; 3:21-26)

10 However some people it is only observe/comply with
Bat¹-gwoh³ yau⁵-se¹ yan⁴ ji²-yau⁵ jun¹-sau²
不 過 ， 有 些 人 只 有 遵 守

a number of/certain Jewish custom for example not eat
yeuk⁶-gon¹ Yau⁴-taai³ jaap⁶-juk⁶ bei²-yue⁴ bat¹ hek³
若 干 猶 太 習 俗 ， 比 如 不 吃

certain food or */on sabbath day put aside
mau⁵-se¹ sik⁶-mat⁶ waak⁶ joi⁶ on¹-sik¹-yat⁶ fong³-ha⁶
某 些 食 物 或 在 安 息 日 放 下

work */only then will feel feel at ease With regard to
gung¹-jok³ choi⁴ wooi⁵ gam²-do³ on¹-sam¹ Dui³-yue¹
工 作 ， 才 會 感 到 安 心 。 對 於

these people Paul show understanding Romans
je⁵-se¹ yan⁴ Bo²-loh⁴ biu²-si⁶ leung⁶-gai² Loh⁴-ma⁵-sue¹
這 些 人 ， 保 羅 表 示 諒 解 。 (羅 馬 書

10. With regard to the Law and circumcision Paul have what
Dui³-yue¹ Lut⁶-faat³ woh⁴ got³-lai⁵ Bo²-loh⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹
對 於 律 法 和 割 禮 ， 保 羅 有 甚 麼

reasonable * opinion/view
hap⁶-lei⁵ dik¹ hon³-faat³
合 理 的 看 法 ？

Concerning Gwaan¹-yue¹ 關於 割禮 got³-lai⁵ , Paul Bo²-loh⁴ 保羅 definitely bing⁶ 並
 14:1-6) 沒有 did not moot⁶-yau⁵ 定出 set/fix upon ding⁶-chut¹ 甚麼 any sam⁶-moh¹ kwai¹-tiu⁴ 規條 regulations Si⁶-sai⁶-seung⁶ 事實上 ,
 in order to avoid wai⁶-min⁵ 為免 Timothy Tai⁴-moh¹-taa³ 提摩太 suffer sau⁶ 受 Jews Yau⁴-taa³-yan⁴ 猶太人
 censure/reproach fei¹-yi⁵ 非議 , Paul Bo²-loh⁴ 保羅 once chang⁴ 曾 have/bring daai³ 帶 him ta¹ 他 *to go hui³ 去 perform hang⁴... 行
 circumcise got³-lai⁵ 割禮 , because yan¹-wai⁶ 因為 his ta¹-dik¹ 他的 father foo⁶-chan¹ 父親 is si⁶ 是 Greek man Hei¹-laap⁶-yan⁴ 希臘人 。
 Acts Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ (使徒行傳 16:3) Whether or not Si⁶-fau² 是否 accept jip³-sau⁶ 接受 circumcise got³-lai⁵ 是 is si⁶ 是
 individual goh³-yan⁴ 個人的 *'s dik¹ 的 kuet³-ding⁶ 決定 Paul Bo²-loh⁴ 保羅 to dui³ 對 Galatians Ga¹-laai¹-taa³-yan⁴ 加拉太人
 say suet³ 說 : Be Sau⁶ 受 circumcise got³-lai⁵ 割禮 or waak⁶ 或 not bat¹ 不受 be sau⁶ 割禮 circumcise both 都 totally 毫無 with out ho⁴-mo⁴
 value ga³-jik⁶ 價值 , only if wai⁴-yau⁵ 惟有 be based on/rely on pang⁴ 憑 love oi³-sam¹ 愛心 develop faat³-fai¹ 發揮
 operation jok³-yung⁶ 作用的 * faith dik¹ 的信心 sun³-sam¹ 才 *only then choi⁴ 有 have yau⁵ 價值 value ga³-jik⁶ 。”
 Galatians Ga¹-laai¹-taa³-sue¹ (加拉太書 5:6) For the sake of Wai⁶-liu⁵ 為了 abide by jun¹-sau² 遵守 the Law Lu⁶-faat³ 律法
 */as a result yi⁴ 而 be sau⁶ 受 circumcise got³-lai⁵ 割禮 , or waak⁶-si⁶ 或是 maintain/advocate jue²-jeung¹ 主張 people yan⁴ 人 must bit¹-sui¹ 必須
 be sau⁶ 受 circumcise got³-lai⁵ 割禮 */[in order to?] choi⁴ 才 be able to nang⁴ 能 receive mung⁴ 蒙 Jehovah's Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華
 approval yuet⁶-naap⁶ 悅納 , both do¹ 都是 are si⁶ 缺乏 kuet³-fat⁶ 信心的 lack sun³-sam¹ 的 faith dik¹ 的 * manifestation biu²-yin⁶ 表現 。

Although these rumours serious/severe misrepresent/distort[-ed]
 Sui¹-suet³ je⁵-se¹ yiu⁴-yin⁴ yim⁴-jung⁶ waai¹-kuk¹-liu⁵
 11 雖說 這些 謠言 嚴重 歪曲了
 the real facts Jewish believers however still because of
 jan¹-seung¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ sun⁷-to⁴ keuk³ waan¹-si⁶ yan¹
 真相 , 猶太裔 信徒 卻 還是 因
 these rumours */as a result perplexed So/consequently
 je⁵-se¹ yiu⁴-yin⁴ yi⁴ kwan³-waak⁶ Yue¹-si⁶
 這些 謠言 而 困惑 。 於是 ,
 older men/elders command/instruct Paul say We
 jeung²-lo⁵ fan¹-foo³ Bo²-loh⁴ suet³ Ngoh⁵-moon⁴
 長老 吩咐 保羅 說 : “ 我們
 here have four a men all */swear [-ed] oath You take
 je⁵-lui⁵ yau⁵ sei³ goh³ yan⁴ do¹ hei²-liu⁵ sai⁶ Nei⁵ daai³
 這裏 有 四 個 人 , 都 起了 誓 。 你 帶
 them go with them together perform/carry out
 ta¹-moon⁴ hui³ gan¹ ta¹-moon⁴ yat¹-hei² hang⁴ ...
 他們 去 , 跟 他們 一起 行
 cleansing ceremony on behalf of them pay [the] sum of money enable
 git³-jing⁶-lai⁵ tai³ ta¹-moon⁴ foo⁶-foon² si²
 潔淨禮 , 替 他們 付款 , 使
 them be able to have one's head shaved This way everyone
 ta¹-moon⁴ hoh²-yi⁵ tai³-tau⁴ Je⁵-yeung⁶ daai⁶-ga¹
 他們 可以 剃頭 。 這樣 , 大家
 naturally know previously hear concerning you *
 ji⁶-yin⁴ ji¹-do⁶ chung⁴-chin⁴ ting¹-gin³ gwaan¹-yue¹ nei⁵ dik¹
 自然 知道 , 從前 聽見 關於 你的
 rumours all are unfounded * also know you actually
 yiu⁴-yin⁴ do¹ si⁶ mo⁴-kai¹ dik¹ ya⁵ ji¹-do⁶ nei⁵ kei⁴-sat⁶
 謠言 都是 無稽 的 , 也 知道 你 其實
 conform to convention observe the Law
 chun⁴-kwai¹-do⁶-gui² jun¹-sau² Lut⁶-faat³
 循規蹈矩 , 遵守 律法 。 ” *

Elders how command/instruct Paul +/for Paul's
 Jeung²-lo⁵ jam²-yeung⁶ fan¹-foo³ Bo²-loh⁴ Dui³ Bo²-loh⁴
 11. 長老 怎樣 吩咐 保羅 ? 對 保羅
 +/part this involve what question Please see
 loi⁴-suet³ je⁵ sip³-kap⁶ sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴ Ching² hon³
 來說 , 這 涉及 甚麼 問題 ? (請 看
 footnote
 geuk³-jue³
 腳注 。)

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 21:23, 24)

Some scholars believe these four MW men are swear [-ed]
 * Yau⁵-se¹ hok⁶-je² ying⁶-wai⁴ je⁵ sei³ goh³ yan⁴ si⁶ hei²-liu⁵
 有些學者認為，這四個人是起了
 serve as [?]/be Nazirite * vow/oath Numbers This kind of
 jo⁶ Lei⁴-juk⁶-yan⁴ dik¹ sai⁶ Man⁴-so³-gei³ Je⁵-jung²
 做離俗人的誓。(民數記 6:1-21) 這種
 oath +/[it was] * Mosaic Law under [?] */swear +/* Of course
 sai⁶-yin⁴ si⁶ joi⁶ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ ji¹-ha⁶ hei² dik¹ Dong¹-yin⁴
 誓言是在摩西律法之下起的。當然，
 Mosaic Law already out of date [-ed] but Paul perhaps
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ yi⁵-ging¹ gwoh²-si⁴ liu⁵ daan⁶ Bo²-loh⁴ ya⁵-hui²
 摩西律法已經過時了，但保羅也許
 believe these men want to to Jehovah fulfill oath
 ying⁶-wai⁴ je⁵-se¹ yan⁴ seung² heung³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ sat⁶-chin⁵ sai⁶-yin⁴
 認為，這些人想向耶和華實踐誓言，
 this in itself definitely there isn't anything wrong therefore he with
 je⁵ boon²-san¹ bing⁶ moot⁶-yau⁵ sam⁶-moh¹ bat¹-dui³ yan¹-chi² ta¹ yue⁵
 這本身並沒有甚麼不對，因此他與
 these men together go and/also on behalf of them pay [the] sum of money also
 je⁵-se¹ yan⁴ tung⁴ hui³ bing⁶ tai³ ta¹-moon⁴ foo⁶-foon² ya⁵
 這些人同去並替他們付款也
 there isn't anything not proper We not able to be certain
 moot⁶-yau⁵ sam⁶-moh¹ bat¹-toh⁵ Ngoh⁵-moon⁴ bat¹-nang⁴ hang²-ding⁶
 沒有甚麼不妥。我們不能肯定
 they swear */[thing] in reality is what oath In any case
 ta¹-moon⁴ hei² dik¹ do³-dai² si⁶ sam⁶-moh¹ sai⁶ Mo⁴-lun⁶-yue⁴-hoh⁴
 他們起的到底是甚麼誓。無論如何，
 if they be like Nazirite that way offer */up
 yue⁴-gwoh² ta¹-moon⁴ jeung⁶ Lei⁴-juk⁶-yan⁴ na⁵-yeung⁶ hin³ seung⁵...
 如果他們像離俗人那樣獻上
 sacrifice think this way then can */for themselves make atonement
 jai³-sang¹ yi⁵-wai⁴ je⁵-yeung⁶ jau⁶ nang⁴ wai⁶ ji⁶-gei² suk⁶-jui⁶
 祭牲，以為這樣就能為自己贖罪，
 Paul +/[it is!] not too likely agree with/endorse +/* because
 Bo²-loh⁴ si⁶ bat¹-daai⁶ hoh²-nang⁴ jaan³-tung⁴ dik¹ yan¹-wai⁶
 保羅是不大可能贊同的，因為
 Christ already sacrifice [-ed] perfect * life as/regard as
 Gei¹-duk¹ yi⁵ hei¹-sang¹-liu⁵ yuen⁴-mei⁵ dik¹ sang¹-ming⁶ jok³-wai⁴
 基督已犧牲了完美的生命作為
 sacrifice other * sacrifice just no longer have any make atonement
 jai³-mat⁶ kei⁴-ta¹ dik¹ jai³ jau⁶ bat¹-joi³ yau⁵ yam⁶-hoh⁴ suk⁶-jui⁶
 祭物，其他的祭就不再有任何贖罪
 * value [-ed] We not know Paul at that time in the end
 dik¹ ga³-jik⁶ liu² Ngoh⁵-moon⁴ bat¹ ji¹-do⁶ Bo²-loh⁴ dong¹-si⁴ do³-dai²
 的價值了。我們不知道保羅當時到底 >

Paul basically [?] can/be able to raise/put forward objection say
 Bo²-loh⁴ boon² hoh²-yi⁵ tai⁴-chut¹ yi⁶-yi⁵ suet³
 12 保羅 本 可以 提出 異議, 說
 question */s crux of the issue not lie in those directed towards
 man⁶-tai⁴ dik¹ jing¹-git³ bat¹ joi⁶-yue¹ na⁵-se¹ jam¹-dui³
 問題的 癥結 不在於 那些 針對
 him * rumours */but lie in those Jewish
 ta¹ dik¹ yiu⁴-yin⁴ yi⁴ joi⁶-yue¹ na⁵-se¹ Yau⁴-tai³-yui⁶
 他的 謠言, 而 在於 那些 猶太裔
 Christians for/to Mosaic Law unduly/exceeding
 Gei¹-duk¹-to⁴ dui³ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ gwoh³-do⁶
 基督徒 對 摩西律法 過度
 can't bear to part from But provided not violate/infringe
 lau⁴-luen² Daan⁶-si⁶ ji²-yiu³ bat¹ wai⁴-faan²
 留戀。 但是, 只要 不 違反
 God */s principles Paul just be willing to
 Seung⁶-dai³ dik¹ yuen⁴-jak¹ Bo²-loh⁴ jau⁶ yuen⁶-yi³
 上帝 的 原則, 保羅 就 願意
 use one's discretion be flexible according to older men */s command
 jeuk³-ching⁴ bin³-tung¹ on³ jeung²-lo⁵ dik¹ fan¹-foo³
 酌情 變通, 按 長老 的 吩咐
 go do Before Paul once/some time ago express in writing
 hui³ jo⁶ Ji¹-chin⁴ Bo²-loh⁴ chang⁴ se²-do⁶
 去 做。 之前, 保羅 曾 寫道 :
 To the Law under [?] * people I although not be
 Dui³ Lut⁶-faat³ ji¹-ha⁶ dik¹ yan⁴ ngoh⁵ sui¹-yin⁴ bat¹-joi⁶
 “對 律法 之下 的 人, 我 雖然 不在

do [-ed] what but we can be certain he
 jo⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ hang²-ding⁶ ta¹
 做了 甚麼, 但 我們 可以 肯定, 他
 will not agree do any violate conscience * thing
 bat¹-wooi⁵ tung⁴-yi³ jo⁶ yam⁶-hoh⁴ wai¹-booi³ leung¹-sam¹ dik¹ si⁶
 不會 同意 做 任何 違背 良心 的 事。 ^

Hear Jerusalem elders */ command/instructions
 Ting¹-do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ jeung²-lo⁵ dik¹ fan¹-foo³
 12. 聽到 耶路撒冷 長老 的 吩咐
 after Paul how make clear he; himself be willing to
 hau⁶ Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² yuen⁶-yi³
 後, 保羅 怎樣 表明 自己 願意
 be flexible be willing to co-operate
 bin³-tung¹ lok⁶-yue¹ hap⁶-jok³
 變通、樂於 合作 ?

the Law under [?] yet/still be like the Law under [?] *
Lut⁶-faat³ ji¹-ha⁶ waan⁴-si⁶ ho²-jeung⁶ Lut⁶-faat³ ji¹-ha⁶ dik¹
律法 之下， 還是 好像 律法 之下的

people */in order to be going to win/gain the Law beneath [?] *
yan⁴ wai⁶ yiu³ ying⁴-dak¹ Lut⁶-faat³ ji¹-ha⁶ dik¹
人， 為 要 贏得 律法 之下的

people 1 Corinthians This time/occasion [?]
yan⁴ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Je⁵ chi³
人 ” (哥林多前書 9:20) 這 次，

Paul with Jerusalem */s elders co-operate
Bo²-loh⁴ gan¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ jeung²-lo⁵ hap⁶-jok³
保羅 跟 耶路撒冷 的 長老 合作，

let self be like the Law beneath [?] * person
yeung⁶ ji⁶-gei² ho²-jeung⁶ Lut⁶-faat³ ji¹-ha⁶ dik¹ yan⁴
讓 自己 “ 好像 律法 之下 的 人 ”。

We also ought to from him learn with
Ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ goi¹ heung³ ta¹ hok⁶-jaap⁶ gan¹
我們 也 該 向 他 學習， 跟

elders cooperate fully with not insist on one's own viewpoint
jeung²-lo⁵ tung¹-lik⁶-hap⁶-jok³ bat¹ gin¹-chi⁴-gei²-gin³
長老 通力合作， 不 堅持己見。

Hebrews
Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
(希伯來書 13:17)

He +/[it is!] Ought not to Live +/*
Ta¹ Si⁶ Bat¹-goi¹ Woot⁶ Dik¹
“ 他 是 不 該 活 的 ! ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 21:27-22:30)

Unexpectedly go[-ed] temple however
Bat¹-liu⁶ , hui³-liu⁵ sing³-din⁶ keuk³
13 不料， 去了 聖殿 卻

things turn out contrary to the way one wishes Those few a men
si⁶-yue⁵-yuen⁶-wai⁴ Na⁵ gei² goh³ yan⁴
事與願違。 那 幾 個 人

fulfill vow soon/before long come to an end/run out *
lei⁵-hang⁴ sai⁶-yuen⁶ faai³-yiu³ kei⁴-moon⁵ dik¹
履行 誓願 快要 期滿 的

time from Asia [Biblical] come * Jews
 si⁴-hau⁶ chung⁴ A³-sai³-a³ loi⁴ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴
 時候， 從 亞細亞 來的 猶太人
 see/notice Paul just falsely accuse him * gentiles/foreigners
 hon⁻gin³ Bo²-loh⁴ jau⁶ mo¹-go³ ta¹ ba² ngoi⁶-bong¹-yan⁴
 看見 保羅，就 誣告 他把 外邦人
 take into temple result lead to/spark off disturbance/riot
 daai³-jun³ sing³-din⁶ git³-gwoh² yan⁵-faat³ so¹-luen⁶
 帶進 聖殿， 結果 引發 騷亂。
 If it were not for Roman [army] general show up/turn up
 Yiu³-bat¹-si⁶ Loh⁴-ma⁵ jeung¹-gwan¹ do³-cheung⁴
 要不是 羅馬 將軍 到場
 put down a revolt Paul just be kill [-ed] Although
 ping⁴-luen⁶ Bo²-loh⁴ jau⁶ bei⁶ da²-sei² liu⁵ Sui¹-yin⁴
 平亂， 保羅 就 被 打死 了。 雖然
 affair did not develop */to this condition/extent
 si⁶-ching⁴ moot⁶-yau⁵ faat³-jin² do³ je⁵-goh³ dei⁶-bo⁶
 事情 沒有 發展 到 這個 地步，
 Paul however by Roman [army] general lock up[-ed]
 Bo²-loh⁴ keuk³ bei⁶ Loh⁴-ma⁵ jeung¹-gwan¹ soh²-liu⁵
 保羅 卻 被 羅馬 將軍 鎖了
 */up Moreover not to mention Paul after this will
 hei²-loi⁴ Che² bat¹ tai⁴ Bo²-loh⁴ chi²-hau⁶ wooi⁵
 起來。 且 不 提 保羅 此後 會
 lose freedom in excess of four years at the moment *
 sat¹-hui³ ji⁶-yau⁴ chiu¹-gwoh³ sei³ nin⁴ ngaan⁵-chin⁴ dik¹
 失去 自由 超過 四年， 眼前的
 danger still not in the past [army] general ask
 ngai⁴-him² waan⁴ moot⁶ gwoh³-hui³ Jeung¹-gwan¹ man⁶
 危險 還 沒 過去。 將軍 問
 Jews why need to beat Paul
 Yau⁴-taai³-yan⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ da² Bo²-loh⁴
 猶太人 為甚麼 要 打 保羅，

First Why some Jews */at
 Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ yau⁻se¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ joi⁶
 13. (甲) 為甚麼 有些 猶太人 在
 temple there create a disturbance Second Paul +/[it was!]
 sing³-din⁶ na⁵-lui⁵ naau⁶-si⁶ Yuet⁶ Bo²-loh⁴ si⁶
 聖殿 那裏 鬧事 ? (乙) 保羅 是
 how be rescued +/*
 jam²-yeung⁶ wok⁶-gau³ dik¹
 怎樣 獲救 的?

the mass of people [?] in there are people accuse Paul this
 kwan⁴-jung³ lui⁵ yau⁵ yan⁴ hung³-go³ Bo²-loh⁴ je⁵-goh³
 群眾 裏 有 人 控告 保羅 這個，
 there are people accuse Paul that make an uproar
 yau⁵ yan⁴ hung³-go³ Bo²-loh⁴ na⁵-goh³ huen¹-wa¹
 有 人 控告 保羅 那個， 喧嘩
 tumult/noisy confusion so that [army] general anything also hear
 yiu²-yeung⁵ yi⁵-ji³ jeung¹-gwan¹ sam⁶-moh¹ ya⁵ ting¹
 擾攘， 以致 將軍 甚麼 也 聽
 not understand Finally soldiers have no choice but to
 bat¹ ming⁴-baak⁶ Jui³-hau⁶ si⁶-bing¹ bat¹-dak¹-bat¹
 不 明白。 最後， 士兵 不得不
 carry [intensive] Paul leave the scene Paul
 toi⁴-jeuk⁶ Bo²-loh⁴ lei⁴-hoi¹ yin⁶-cheung⁴ Bo²-loh⁴
 抬着 保羅 離開 現場。 保羅
 before long by Roman soldiers lead into barracks *
 faai³ bei⁶ Lok⁴-ma⁵ si⁶-bing¹ ling⁵ jun³ gwan¹-ying⁴ dik¹
 快 被 羅馬 士兵 領 進 軍營 的
 time to [army] general say I beg you allow
 si⁴-hau⁶ dui³ jeung¹-gwan¹ suet³ Ngoh⁵ kau⁴ nei⁵ jun²
 時候， 對 將軍 說：“ 我 求 你 准
 me to the people say a few MW words
 ngoh⁵ dui³ man⁴-jung³ suet³ gei² gui³ wa⁶
 我 對 民衆 說 幾 句 話。”
 Acts [army] general allow [-ed] Paul
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Jeung¹-gwan¹ jun² liu⁵ Bo²-loh⁴
 (使徒行傳 21:39) 將軍 准 了。 保羅
 consequently courageous */-ly */in behalf of faith
 yue¹-si⁶ yung⁵-gam² dei⁶ wai⁶ sun³-yeung⁵
 於是 勇敢 地 為 信仰
 speak in defense of
 bin⁶-woo⁶
 辯護。

Paul open his mouth say Please hear & listen to [?]
 Bo²-loh⁴ hoi¹-hau² suet³ Ching² ting¹-ting¹
 14 保羅 開口 說：“ 請 聽聽
 my defense Acts Everybody
 ngoh⁵-dik¹ san¹-bin⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Jung³-yan⁴
 我的 申辯 ” (使徒行傳 22:1) 衆人

as soon as ^{hear} ^{Paul} ^{use} ^{Hebrew language}
 yat¹ ting¹-gin³ Bo²-loh⁴ yung⁶ Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵
 一 聽見 保羅 用 希伯來語
 speech/to talk ^{then/right away} ^{quiet} ^{*/down} ^{Paul}
 gong²-wa⁶ jau⁶ on¹-jing⁶ ha⁶-loi⁴ Bo²-loh⁴
 講話 , 就 安靜 下來 。 保羅
 frank & straightforward ^{*/-ly} ^{explain} ^{why} ^{he}
 jik⁶-yin⁴-bat¹-wai⁵ dei⁶ gaai²-sik¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ ta¹
 直言不諱 地 解釋 為甚麼 他
 now ^{become[-ed]} ^a ^{Christian} ^{he} ^{very} ^{appropriate}
 yin⁶-joi⁶ sing⁴-liu⁵ yat¹-goh³ Gei¹-duk¹-to⁴ ta¹ han² dak¹-tai²
 現在 成了 一個 基督徒 , 他 很 得體
^{*/-ly} ^{mention[-ed]} ^{certain} ^{Jews} ^{can} ^{go}
 dei⁶ tai⁴-do³-liu⁵ yat¹-se¹ Yau⁴-tai³-yan⁴ hoh²-yi⁵ hui³
 地 提到了 一些 猶太人 可以 去
 investigate ^{*} ^{things} ^{Be present} ^{*} ^{some} ^{people}
 cha⁴-jing³ dik¹ si⁶ Joi⁶-cheung⁴ dik¹ yat¹-se¹ yan⁴
 查證 的 事 。 在場 的 一些 人
 perhaps ^{know} ^{Paul} ^{previously} ^{*} ^{famous} ^{*}
 waak⁶-hui² ji¹-do⁶ Bo²-loh⁴ chang⁴ joi⁶ yau⁵-ming⁴ dik¹
 或許 知道 , 保羅 曾 在 有名 的
 Gamaliel ^{school [of thought]} ^{*/in} ^{receive} ^{education} ^{also}
 Ga¹-ma⁵-lit⁶ moon⁴ ha⁶ sau⁶ gaau³-yuk⁶ ya⁵
 伽瑪列 門 下 受 教育 , 也
 once/formerly ^{persecute} ^{Christians} ^{Afterwards} ^{he}
 chang⁴ bik¹-hoi⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ Hau⁶-loi⁴ ta¹
 曾 迫害 基督徒 。 後來 , 他
 go to ^{Damascus} ^{on the way} ^{*} ^{vision} ⁱⁿ
 chin⁴-wong⁵ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ to⁴-jung¹ joi⁶ yi⁶-jeung⁶ lui⁵
 前往 大馬士革 , 途中 在 異象 裏

First ^{Paul} ^{to} ^{Jews} ^{explain}
 Gaap³ Bo²-loh⁴ heung³ Yau⁴-tai³-yan⁴ gaai²-sik¹
 14, 15. (甲) 保羅 向 猶太人 解釋
 what ^{Second} ^{In order to} ^{ascertain/find out} ^{Jews}
 sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Wai⁶-liu⁵ cha⁴-ming⁴ Yau⁴-tai³-yan⁴
 甚麼 ? (乙) 為了 查明 猶太人
 be furious with/be angry with ^{Paul} ^{*} ^{reason} ^{Roman}
 no⁵-no⁶ Bo²-loh⁴ dik¹ yuen⁴-yan¹ Loh⁴-ma⁵
 惱怒 保羅 的 原因 , 羅馬
 [army] general ^{take/adopt [-ed]} ^{what} ^{action}
 jeung¹-gwan¹ choi²-chui²-liu⁵ na⁵-se¹ hang⁴-dung⁶
 將軍 採取了 哪些 行動 ?

actually see be resurrected[-ed] * Christ to him speak
 hon¹-do³ fuk⁶-woot⁶-liu⁵ dik¹ Gei¹-duk¹ dui¹ ta¹ suet³-wa⁶
 看到 復活了 的 基督 對 他 說話，
 with him go together * men +/both... see a MW
 gan¹ ta¹ tung⁴-hang⁴ dik¹ yan⁴ gei³ hon³-gin³ yat¹ do⁶
 跟 他 同行 的 人 既 看見 一 道
 light +/...as well as hear speech/words * sound
 gwong¹ ya⁵ ting¹-gin³ suet³-wa⁶ dik¹ sing¹-yam¹
 光 也 聽見 說話 的 聲音，
 however hear not clearly understand * be spoken * words
 keuk³ ting¹ bat¹ ching¹-choh² soh² suet³ dik¹ wa⁶
 卻 “聽 不 清楚” 所 說 的 話。

Acts Paul on account of
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ yan¹-wai⁶
 (使徒行傳 9:7; 22:9) 保羅 因為
 vision *as a result go blind travel together * men
 yi⁶-jeung⁶ yi⁴ sat¹-ming⁴ tung⁴-hang⁴ dik¹ yan⁴
 異象 而 失明， 同行 的 人
 have no choice but to pull/lead along [-ing] his hand into/enter
 bat¹-dak¹-bat¹ hin¹-jeuk⁶ ta¹-dik¹ sau² jun³
 不得不 牽着 他的 手 進
 Damascus go There there is a man
 Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ hui³ Na⁵-lui⁵ yau⁵ yat¹-goh³ yan⁴
 大馬士革 去。 那裏 有 一 個 人
 called/named Ananias local * Jews
 ming⁴-giu³ A³-na⁴-nei⁴-a³ dong¹-dei⁶ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴
 名叫 亞拿尼亞， 當地 的 猶太人
 all know him This Ananias by/rely on miracle
 do¹ ying⁶-sik¹ ta¹ Je⁵-goh³ A³-na⁴-nei⁴-a³ kaau³ kei⁴-jik¹
 都 認識 他。 這個 亞拿尼亞 靠 奇迹
 enable/cause Paul to recover lost eyesight [-ed]
 si² Bo²-loh⁴ fuk⁶-ming⁴ liu⁵
 使 保羅 復明 了。

Paul next also say he return to
 15 Bo²-loh⁴ jip³-jeuk⁶ yau⁶ suet³ ta¹ wooi⁴-do³
 保羅 接着 又 說， 他 回到
 Jerusalem after * temple in see
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yi⁵-hau⁶ joi⁶ sing³-din⁶ jung¹ hon³-gin³
 耶路撒冷 以後， 在 聖殿 中 看見

Jesus appear Hear this place Jews
 Ye⁴-so¹ hin²-yin⁶ Ting¹-do³ je⁵-lui⁵ Yau⁴-taai³-yan⁴
 耶穌 顯現。 聽到 這裏， 猶太人
 become extremely agitated/anxious shout This kind
 bin³-dak¹ fei²-seung⁴ faan⁴-luen⁶ go¹-haam³ Je²-yeung⁶
 變得 非常 煩亂， 高喊：“ 這樣
 */of man should from on earth wipe out/take away He +/[it is!]
 dik¹ yan⁴ yiu³ chung⁴ dei⁶-seung⁶ chui⁴-diu⁶ Ta¹ si⁶
 的人 要 從 地上 除掉。 他 是
 should not live +/* Acts
 bat¹-goi¹ woot⁶ dik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 不該 活 的！” (使徒行傳 22:22)
 [army] general in order to save Paul command men bring
 Jeung¹-gwan¹ wai⁶-liu⁵ gau³ Bo²-loh⁴ fan¹-foo³ yan⁴ daai³
 將軍 為了 救 保羅， 吩咐 人 帶
 him to barracks go See Jews so much
 ta¹ do³ gwan¹-ying⁴ hui³ Hon³-gin³ Yau⁴-taai³-yan⁴ je⁵-moh¹
 他 到 軍營 去。 看見 猶太人 這麼
 hate/resent Paul [army] general wholeheartedly need to examine
 no⁵-han⁶ Bo²-loh⁴ jeung¹-gwan¹ yat¹-sam¹ yiu³ cha⁴
 惱恨 保羅， 將軍 一心 要 查
 MW/this what actually happened just command men flog/whip
 goh³ gau³-ging² jau⁶ ming⁶ yan⁴ bin¹-da²
 個 究竟， 就 命 人 鞭打
 interrogate Paul Paul consequently use/make use of a
 sam²-man⁶ Bo²-loh⁴ Bo²-loh⁴ yue¹-si⁶ wan⁶-yung⁶ yat¹
 審問 保羅。 保羅 於是 運用 一
 MW law */in order to protect himself say he; himself is
 hong⁶ faat³-lut⁶ loi⁴ bo²-woo⁶ ji⁶-gei² suet³ ji⁶-gei² si⁶
 項 法律 來 保護 自己， 說 自己是
 Roman citizen Today worship Jehovah
 Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ Gam¹-yat⁶ sung⁴-baai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 羅馬 公民。 今日， 崇拜 耶和華
 * people in order to defend the faith also will
 dik¹ yan⁴ wai⁶-liu⁵ hon⁶-wai⁶ sun³-yeung⁵ ya⁵ woi⁵
 的人 為了 捍衛 信仰， 也 會
 make good use of [?] law */in order to protect themselves
 sin⁶-yung⁶ faat³-lut⁶ loi⁴ bo²-woo⁶ ji⁶-gei²
 善用 法律 來 保護 自己。
 Please see [ordinal] page box Roman
 Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Loh⁴-ma⁵
 (請 看 第 184 頁 附欄 “ 羅馬

Law And Roman Citizens and below *
 Faat³-lut⁶ Yue⁵ Loh⁴-ma⁵ Gung¹-man⁴ woh⁴ ha⁶-min⁶ dik¹
 法律 與 羅馬 公民 ” 和 下面 的
 box Modern day * Legal Lawsuit As soon as
 foo⁶-laan⁴ Yin⁶-doi⁶ Dik¹ Faat³-lut⁶ So³-jung⁶ Yat¹
 附欄 “ 現代 的 法律 訴訟 ”) 一
 hear Paul is Roman citizen [army] general
 ting¹-gin³ Bo²-loh⁴ si⁶ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ jeung¹-gwan¹
 聽見 保羅 是 羅馬 公民 , 將軍
 realize */[actually] must * disturbance examine/investigate MW/this
 yi³-sik¹ do³ yiu³ ba² so¹-luen⁶ cha⁴ goh³
 意識 到 要 把 騷亂 查 個
 to understand just must/have to different try to find method
 ming⁴-baak⁶ jau⁶ dak¹ ling⁶ jaau² fong¹-faat³
 明白 就 得 另 找 方法 ,
 consequently second day specially convene [-ed]
 yue¹-si⁶ dai⁶-yi⁶ tin¹ dak⁶-dei⁶ jiu⁶-jaap⁶-liu⁵
 於是 第二 天 特地 - 召集了
 Sanhedrin namely/be Jews * highest
 Gung¹-yi⁵-wooi⁶ jik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ jui³-go¹
 公議會 , 即 猶太人 的 最高
 court [of law] then afterwards * Paul bring *to them
 faat³-ting⁴ yin⁴-hau⁶ ba² Bo²-loh⁴ daai³ do³ ta¹-moon⁴
 法庭 , 然後 把 保羅 帶 到 他們
 before/in front of
 min⁶-chin⁴
 面前 。

I Am Pharisee *
 Ngoh⁵ Si⁶ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ Dik¹
 “ 我 是 法利賽派 的 ”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 23:1-10)

Paul * Sanhedrin before/in front of
 16 Bo²-loh⁴ joi⁶ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ min⁶-chin⁴
 保羅 在 公議會 面前
 plead one's case/defend oneself say Everybody brothers I
 san¹-bin⁶ suet³ Gok³-wai⁶ dai⁶-hing¹ ngoh⁵
 申辯 說 : “ 各位 弟兄 , 我

* God before always in line with
 joi⁶ Seung⁶-dai³ min⁶-chin⁴ heung³-loi⁴ boon²-jeuk⁶
 在 上帝 面前 , 向來 本着
 conscience handle affairs have a clear conscience in heart up to
 leung⁴-sam¹ jo⁶-si⁶ mo⁴-kwai⁵ yue¹ sam¹ jik⁶-do³
 良心 做事 , 無愧 於 心 , 直到
 today Acts Words barely
 gam¹-tin¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Wa⁶ gong¹
 今天 。 ” (使徒行傳 23:1) 話 剛
 utter/speak Paul just unable to speak continue [-ed]
 chut¹-hau² Bo²-loh⁴ jau⁶ mo⁴-faat³ suet³ ha⁶-hui³ liu⁵
 出口 , 保羅 就 無法 說 下去 了 。
 Bible say At once high priest Ananias
 Sing³-ging¹ suet³ Dong¹-ha⁶ daai⁶-jai³-si¹ A³-na⁴-nei⁴-a³
 聖經 說 : “ 當下 大祭司 亞拿尼亞
 command stand */at side * man strike Paul */s
 fan¹-foo³ jaam⁶ joi⁶ pong⁴-bin¹ dik¹ yan⁴ da² Bo²-loh⁴ dik¹
 吩咐 站 在 旁邊 的 人 打 保羅 的
 mouth Acts This simply is
 jui²-ba¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵ gaan²-jik⁶ si⁶
 嘴巴 。 ” (使徒行傳 23:2) 這 簡直 是
 humiliation They even the least bit testimony even not
 mo⁵-yuk⁶ Ta¹-moon⁴ lin⁴ boon³-dim² jing³-chi⁴ do¹ moot⁶
 侮辱 ! 他們 連 半點 證詞 都 沒
 hear/listen to just judge/decide Paul */[-ing + verb] tell lies
 ting¹ jau⁶ duen⁶-ding⁶ Bo²-loh⁴ joi⁶ suet³-fong¹
 聽 , 就 斷定 保羅 在 說謊 ,
 evidently be against Paul have prejudice It's no wonder
 fan¹-ming⁴ si⁶ dui³ Bo²-loh⁴ yau⁵ pin¹-gin³ Naan⁴-gwaai³
 分明 是 對 保羅 有 偏見 ! 難怪

First Paul open his mouth to Sanhedrin speak/talk
 Gaap³ Bo²-loh⁴ hoi¹-hau² dui³ Gung²-yi⁵-wooi⁶ gong²-wa⁶
 16, 17. (甲) 保羅 開口 對 公議會 講話
 when occur[-ed] what thing Second Certain man must strike
 si⁴ faat³-sang¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ si⁶ Yuet⁶ Yau⁵ yan⁴ yiu³ da²
 時 發生了 甚麼 事 ? (乙) 有 人 要 打
 Paul * this MW matter/thing */in Paul how
 Bo²-loh⁴ joi⁶ je⁵ gin⁶ si⁶ seung⁶... Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶
 保羅 , 在 這 件 事 上 保羅 怎樣
 establish[-ed] humble * example
 sue⁶-lap⁶-liu⁵ him¹-bei¹ dik¹ bong²-yeung⁶
 樹立了 謙卑 的 榜樣 ?

Paul can answer say You this MW whitewash
 Bo²-loh⁴ wooi⁵ wooi⁴-ying³ suet³ Nei⁵ je⁵ do⁶ fan²-sik¹
 保羅 會 回應 說：“你 這道 粉飾
 * wall God will strike you You +/on the one hand...
 dik¹ cheung⁴ Seung⁶-dai³ yiu³ da² nei⁵ Nei⁵ yat²-bin¹
 的 牆， 上帝 要 打 你。你 一 邊
 sit [-ing] in accord with the Law judge me
 joh⁶-jeuk⁶ on³ Lut⁶-faat³ sam²-poon³ ngoh⁵
 坐着 按 律法 審判 我，
 +/...on the other hand also violate the Law give an order to strike
 yat¹-bin¹ yau⁶ wai⁴-faan⁶ Lut⁶-faat³ ha⁶-ling⁶ da²
 一 邊 又 違 犯 律法， 下 令 打
 me Acts
 ngoh⁵ ma¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 我 嗎？”(使徒行傳 23:3)

Stand */at side * men some quite/very much
 17 Jaam⁶ joi⁶ pong⁴-bin¹ dik¹ yan⁴ yau⁵-dik¹ han²
 站 在 旁 邊 的 人 有 的 很
 be shocked isn't because some person will strike
 hek³-ging¹ bat¹-si⁶ yan¹-wai⁶ yau⁵ yan⁴ yiu³ da²
 吃 驚 —— 不 是 因 為 有 人 要 打
 Paul */but is because of Paul */s response
 Bo²-loh⁴ yi⁴ si⁶ yan¹-wai⁶ Bo²-loh⁴ dik¹ wooi⁴-ying³
 保羅， 而 是 因 為 保羅 的 回 應！
 They [ask a] question say You actually curse
 Ta¹-moon⁴ jat¹-man⁶ suet³ Nei⁵ ging²-yin⁴ jau³-ma⁶
 他 們 質 問 說：“你 竟 然 咒 罵
 God * appoint/set up * high priest Paul
 Seung⁶-dai³ soh² lap⁶ dik¹ daai⁶-jai³-si¹ ma¹ Bo²-loh⁴
 上 帝 所 立 的 大 祭 司 嗎？” 保羅
 reply say Brothers I not know he is
 daap³ do⁶ Dai⁶-hing¹-moon⁴ ngoh⁵ bat¹ ji¹-do⁶ ta¹ si⁶
 答 道：“ 弟 兄 們， 我 不 知 道 他 是
 high priest Scripture in be written say Should not
 daai⁶-jai³-si¹ Ging¹ seung⁶... gei³-jeuk⁶ suet³ Bat¹-hoh²
 大 祭 司。 經 上 記 着 說：‘ 不 可
 insult the people */s government official
 mo⁵-yuk⁶ yan⁴-man⁴ dik¹ goon¹-jeung²
 侮 辱 人 民 的 官 長。’ ” *

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ (使徒行傳 23:4, 5; Exodus
 Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ 出埃及記 22:28)
 Paul */s answer/reply let everybody see
 Bo²-loh⁴ dik¹ wooi¹-daap³ yeung⁶ jung³-yan⁴ hon³-chut¹
 保羅 的 回答 讓 眾人 看出
 what is humility what is respect
 sam⁶-moh¹ si⁶ him¹-bei¹ sam⁶-moh¹ si⁶ juen¹-jung⁶
 甚麼 是 謙卑, 甚麼 是 尊重
 the Law Paul become aware of */[actually] Sanhedrin
 Lut⁶-faat³ Bo²-loh⁴ chaat³-gok³ do³ Gung¹-yi⁵-wooi⁶
 律法。保羅 察覺 到 公議會
 */s members one part is Pharisees *
 dik¹ sing⁴-yuen⁴ yat¹ bo⁶-fan⁶ si⁶ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹
 的 成員 一 部分 是 法利賽派 的,
 one part is Sadducees * so/consequently
 yat¹ bo⁶-fan⁶ si⁶ Saat³-do¹-goi¹-paai³ dik¹ yue¹-si⁶
 一 部分 是 撒都該派 的, 於是
 change the way to deal with a situation say Everybody brothers
 goi²-bin³ dui³-chaak³ suet³ Gok³-wai⁶ dai⁶-hing¹
 改變 對策, 說: “各位 弟兄,
 I am Pharisee */[one] am
 ngoh⁵ si⁶ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ si⁶
 我 是 法利賽派 的, 是
 Pharisees */of offspring I now be/receive
 Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ ji²-suen¹ Ngoh⁵ yin⁶-joi⁶ sau⁶
 法利賽派 的 子孫。我 現在 受

Some people say Paul */s vision very weak unable to recognise
 * Yau⁵-se¹ yan⁴ suet³ Bo²-loh⁴ dik¹ si⁶-lik⁶ han² yeuk⁶ ying⁶-bat¹-chut¹
 * 有些人 說, 保羅 的 視力 很 弱, 認不出
 high priest * also possibly is he depart from Jerusalem
 daai⁶-jai³-si¹ loi⁴ ya⁵ hoh³-nang⁴ si⁶ ta¹ lei⁴-hoi¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 大祭司 來; 也 可能 是, 他 離開 耶路撒冷
 too long [-ed] not know which one MW is at the present high priest
 taai³ gau² liu⁵ bat¹ ji¹-do⁶ na⁵ yat¹ wai⁶ si⁶ yin⁶-yam⁶ daai⁶-jai³-si¹
 太 久 了, 不 知 道 哪 一 位 是 現 任 大 祭 司;
 or he cannot see crowd among is who issue the order
 waak⁶-si⁶ ta¹ hon³-bat¹-do³ yan⁴-kwan⁴ dong¹-jung¹ si⁶ sui⁴ ha⁶-ling⁶
 或 是, 他 看 不 到 人 群 當 中 是 誰 下 令
 to strike/to hit him
 da² ta¹
 打 他。^

judge/judgment [?] is for the sake of/for dead people be resurrected this
 sam²-poon⁵ si⁶ wai⁶-liu⁵ sei²-yan⁴ fuk⁶-woot⁶ je⁵-goh³
 審判 , 是 為了 死人 復活 這個
 hope Acts
 hei¹-mong⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 希望 ʔ (使徒行傳 23:6)

18 Why Paul say he; himself is
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ suet³ ji⁶-gei² si⁶
 為甚麼 保羅 說 自己 是
 Pharisee */[one] * Because he is
 Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ ne¹ Yan¹-wai⁶ ta¹ si⁶
 法利賽派 的 呢? 因為 他 是
 Pharisees */of offspring also that is to say
 Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ ji²-suen¹ ya⁵ jau⁶-si⁶-suet³
 “ 法利賽派 的 子孫 ”, 也 就是說 ,
 his family is be under the jurisdiction of Pharisees
 ta¹-dik¹ ga¹-juk⁶ si⁶ dai⁶-suk⁶ Faat³-lei⁶-choi³-paai³
 他的 家族 是 隸屬 法利賽派
 */[one] Owing to this reason very many men still/yet *
 dik¹ Yau⁴-yue¹ je⁵ yuen⁴-goo³ han²-doh¹ yan⁴ ying⁴ ba²
 的 。 由於 這 緣故 , 很多 人 仍 把
 him look upon as be this sect */[one] Even if
 ta¹ hon³-jok³ si⁶ je⁵-goh³ jung¹-paai³ dik¹ Jik¹-si²
 他 看作 是 這個 宗派 的 。 * 即使
 like this Paul how will * resurrection *
 yue⁴-chi² Bo²-loh⁴ jam²-moh¹ wooi⁵ joi⁶ fuk⁶-woot⁶ dik¹
 如此 , 保羅 怎麼 會 在 復活 的

18. Why Paul say he; himself +/[is!]
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ suet³ ji⁶-gei² si⁶
 為甚麼 保羅 說 自己 是
 Pharisee +/* * certain circumstances */under
 Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ Joi⁶ mau⁵-se¹ ching⁴-fong³ ha⁶
 法利賽派 的 ? 在 某些 情況 下 ,
 we can how use similar * method
 ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ yung⁶ lui⁶-chi⁵ dik¹ fong¹-faat³
 我們 可以 怎樣 用 類似 的 方法
 bring/have */produce grounds of argument
 daai³ chut¹ lun⁶-gui³
 帶 出 論據 ?

faith in * himself with Pharisees
sun³-yeung⁵ seung⁶... ba² ji⁶-gei² gan¹ Faat³-lei⁶-choi³-paai³
信仰 上 把 自己 跟 法利賽派

link/connect */be in company * Reportedly Pharisees
lin⁴ joi⁶ yat⁻hei² ne¹ Gui³-suet³ Faat³-lei⁶-choi³-paai³
連 在 一起 呢? 據說 法利賽派

believe people have a have consciousness *
seung¹-sun³ yan⁴ yau⁵ yat⁻goh³ yau⁵ yi³-sik¹ dik¹
相信 人 有 一個 有 意識 的

soul soul * people die after still
ling⁴-wan⁴ ling⁴-wan⁴ joi⁶ yan⁴ sei² hau⁶ ying⁴-yin⁴
靈魂 , 靈魂 在 人 死 後 仍然

exist also/even say righteous person */s soul will
chuen⁴-joi⁶ waan⁴ suet³ yi⁶-yan⁴ dik¹ ling⁴-wan⁴ wooi⁵
存在 , 還 說 義人 的 靈魂 會

once again live * human body in Paul of course not
joi³-chi³ woot⁶ joi⁶ yan⁴-tai² lui⁵ Bo²-loh⁴ dong¹-yin⁴ bat¹
再次 活 在 人體 裏 。 保羅 當然 不

believe these He believe */[thing] is Jesus *
seung¹-sun³ je⁵-se¹ Ta¹ seung¹-sun³ dik¹ si⁶ Ye⁴-so¹ soh²
相信 這些 。 他 相信 的 是 耶穌 所

teach * resurrection John
gaau³ dik¹ fuk⁶-woot⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
教 的 復活 。 (約翰福音 5:25-29)

C.E. year when apostles and older men discuss
* Gung¹-yuen⁴ nin⁴ dong¹ si³-to⁴ woh⁴ jeung²-lo⁵ to²-lun⁶
* 公元 49 年 , 當 使徒 和 長老 討論

gentiles/foreigners ought to not ought to observe Mosaic Law when
ngoi⁶-bong¹-yan⁴ goi¹ bat¹ goi¹ jun⁻sau² Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ si⁴
外邦人 該 不 該 遵守 摩西律法 時 ,

be present */[ones] some Christians be persons be known as
joi⁶-cheung⁴ dik¹ yau⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴ bei⁶ yan³ ching¹-wai⁴
在場 的 有些 基督徒 被 人 稱為

previously belong to Pharisees * believers
“ chung⁴-chin⁴ dai⁶-suk⁶ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ sun³-to⁴ ” 。
“ 從前 隸屬 法利賽派 的 信徒 ” 。

Acts Obviously these believers */in certain
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Hin²-yin⁴ je⁵-se¹ sun³-to⁴ joi⁶ mau⁵
(使徒行傳 15:5) 顯然 , 這些 信徒 在 某

respects/aspects still be regard as with Pharisees connected/related
fong¹-min⁶ ying⁴ bei⁶ si⁶-wai⁴ gan¹ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ yau⁵-gwaan¹
方面 仍 被 視為 跟 法利賽派 有關 。

^

However Pharisees believe die [-ed] *
 Bat¹-gwoh³ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ seung¹-sun³ sei²-liu⁵ dik¹
 不過，法利賽派相信死了的
 person still have hope once again live */[return to normal]
 yan⁴ waan⁴-yau⁵ hei¹-mong⁶ joi¹-chi³ woot⁶ gwoh³-loi⁴
 人還有希望再次活過來，
 this point of view Paul +/[it is!] identify with +/* But
 je⁵-goh³ goon¹-dim² Bo²-loh⁴ si⁶ ying⁶-tung⁴ dik¹ Daan⁶
 這個觀點保羅是認同的。但
 Sadducees however not agree with this point of view
 Saat³-do¹-goi¹-paai³ keuk³ bat¹ tung⁴-yi³ je⁵-goh³ goon¹-dim²
 撒都該派卻不同意這個觀點，
 they not believe people die [-ed] still have
 ta¹-moon⁴ bat¹ seung¹-sun³ yan⁴ sei²-liu⁵ waan⁴-yau⁵
 他們不相信人死了還有
 opportunity live */[return to normal] We with
 gei¹-wooi⁶ woot⁶ gwoh³-loi⁴ Ngoh⁵-moon⁴ gan¹
 機會活過來。我們跟
 Catholics and Protestants discuss
 Tin¹-jue²-gaau³-to⁴ woh⁴ Gei¹-duk¹-san¹-gaau³-to⁴ to²-lun⁶
 天主教徒和基督新教徒討論
 question when also can use similar * method
 man⁶-tai⁴ si⁴ ya⁵ hoh²-yi⁵ yung⁶ lui⁶-chi⁵ dik¹ fong¹-faat³
 問題時，也可以用類似的方法
 bring */out argument We can say
 daai³ chut¹ lun⁶-gui³ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ suet³
 帶出論據。我們可以說，
 we like them the same believe
 ngoh⁵-moon⁴ jeung⁶ ta¹-moon⁴ yat¹-yeung⁶ seung¹-sun³
 我們像他們一樣相信
 God Of course they believe */[one] perhaps is
 Seung⁶-dai³ Dong¹-yin⁴ ta¹-moon⁴ sun³ dik¹ ya²-hui² si⁶
 上帝。當然，他們信的也許是
 MW/a Trinity * God */but we
 goh³ Saam¹-wai⁶-yat¹-tai² dik¹ Seung⁶-dai³ yi⁴ ngoh⁵-moon⁴
 個三位一體的上帝，而我們
 believe */[one] is Bible * speak of * God
 sun³ dik¹ si⁶ Sing³-ging¹ soh² suet³ dik¹ Seung⁶-dai³
 信的是聖經所說的上帝。
 But we with them the same also/both
 Daan⁶-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ gan¹ ta¹-moon⁴ yat¹-yeung⁶ do¹
 但是，我們跟他們一樣都

believe God +/[it is!] exists +/*
seung¹-sun³ Seung⁶-dai³ si⁶ chuen⁴-joi⁶ dik¹
相信 上帝 是 存在 的。

Paul */s words let Sanhedrin raise/set up [-ed]
Bo²-loh⁴ dik¹ wa⁶ yeung⁶ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ hei²-liu⁵
19 保羅 的 話 讓 公議會 起了

dispute Bible say Everybody loudly
fan¹-jang¹ Sing³-ging¹ suet³ Jung³-yan⁴ daai⁶-sing¹
紛爭 。 聖經 說： “ 衆人 大聲

scream there are several MW/individual Pharisees */
jim¹-giu³ yau⁵ gei² goh³ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹
尖叫， 有 幾 個 法利賽派 的

scribes */rise up intense/fierce contend say
chaaui¹-ging¹-si⁶ hei²-loi⁴ gik¹-lit⁶ jang¹-bin⁶ suet³
抄經士 起來， 激烈 爭辯 說：

We cannot find this man have any
Ngoh⁵-moon⁴ jaau²-bat¹-chut¹ je⁵-goh³ yan⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹
‘ 我們 找不出 這個人 有 甚麼

fault/mistake Perhaps there is spirit person or angel
gwoh³-choh³ Suet³-bat¹-ding⁶ yau⁵ ling⁴-tai² waak⁶ tin¹-si³
過錯 。 說不定 有 靈體 或 天使

tell/told */[has] him something Acts
go³-so³ gwoh³ ta¹ sam⁶-moh¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
告訴 過 他 甚麼 ——’ ” (使徒行傳

Them say angel possibly with Paul
Ta¹-moon⁴ suet³ tin¹-si³ hoh²-nang⁴ gan¹ Bo²-loh⁴
23:9) 他們 說 天使 可能 跟 保羅

speak */[has] words Sadducees listen[-ed] certainly
suet³ gwoh³ wa⁶ Saat³-do¹-goi¹-paai³ ting¹-liu⁵ bit¹-ding⁶
說 過 話， 撒都該派 聽了 必定

to a large extent strongly dislike.. because they simply
daai⁶-wai⁴ faan²-gam² yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴ gan¹-boon²
大為 反感， 因為 他們 根本

not believe there are angels Please see below *
bat¹ seung¹-sun³ yau⁵ tin¹-si³ Ching² hon³ ha⁶-min⁶ dik¹
不 相信 有 天使！ (請 看 下面 的

Why Sanhedrin greatly give rise to dispute
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Gung¹-yi⁵-wooi⁶ daai⁶-hei² fan¹-jang¹
19. 為甚麼 公議會 大起 紛爭？

box Sadducees And Pharisees
 foo⁶-laan⁴ Saat³-do¹-goi¹-paai³ Woh⁴ Faat³-lei⁶-choi³-paai³
 附欄 “ 撒都該派 和 法利賽派 ”)

Dispute +/the more ... noisy +/the more ... great so that
 Fan¹-jang¹ yuet⁶ naau⁶ yuet⁶ daai⁶ yi⁵-ji³
 紛爭 越 鬧 越 大 , 以致

[army] general must once again * Paul from
 jeung¹-gwan¹ yiu³ joi³-yat¹-chi³ ba² Bo²-loh⁴ chung⁴
 將軍 要 再一次 把 保羅 從

them among rescue */go out
 ta¹-moon⁴ dong¹-jung¹ cheung²-gau³ chut¹-loi⁴
 他們 當中 搶救 出來 。

Acts However Paul not yet
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yin⁴-yi⁴ Bo²-loh⁴ seung⁶-mei⁶
 (使徒行傳 23:10) 然而 , 保羅 尚未

get away from dangerous situation This MW apostle afterwards also have
 tuet³-lei⁴ him²-ging² Je⁵ wai⁶ si³-to⁴ hau⁶-loi⁴ yau⁶ yau⁵
 脫離 險境 。 這 位 使徒 後來 又有

what encounter * * one chapter will further
 sam⁶-moh¹ jo¹-yue⁶ ne¹ Ha⁶ yat¹ jeung¹ wooi⁵ jun³-yat¹-bo⁶
 甚麼 遭遇 呢 ? 下 一 章 會 進一步

discuss
 taam⁴-taam⁴
 談談 。

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 184 頁 的 附欄]

Roman Law And Roman Citizens
 Loh⁴-ma⁵ Faat³-lut⁶ Yue⁵ Loh⁴-ma⁵ Gung¹-man⁴
 羅馬 法律 與 羅馬 公民

Roman government officials generally will not
 Loh⁴-ma⁵ goon¹-yuen⁴ tung¹-seung⁴ bat¹-wooi⁵
 羅馬 官員 通常 不會

interfere local autonomy government */s work
 gon¹-sip³ dei⁶-fong¹ ji⁶-ji⁶ jing³-foo² dik¹ si⁶-mo⁶
 干涉 地方 自治 政府 的 事務 。

Generally speaking Jews can according to
 Yat¹-boon¹-loi⁴-suet³ Yau⁴-taai³-yan⁴ hoh²-yi⁵ on³
 一般來說 , 猶太人 可以 按

Jewish law govern & rule themselves * Paul in
 Yau⁴-taai³ lut⁶-faat³ goon²-ji⁶ ji⁶-gei² Joi⁶ Bo²-loh⁴ yue¹
 猶太 律法 管治 自己。在 保羅 於

temple suffer attack one thing */in Romans
 sing⁶-din⁶ yue⁶-jaap⁶ yat¹ si⁶ seung⁶... Loh⁴-ma⁵-yan⁴
 聖殿 遇襲 一 事 上 , 羅馬人

the reason why butt in only because events trigger
 ji¹-soh²-yi⁵ chaap³-sau² ji²-si⁶ yan¹-wai⁶ si⁶-gin⁶ yan⁵-faat³
 之所以 插手 , 只是 因為 事件 引發

* disturbance/riot threaten */[actually] public order
 dik¹ so¹-luen⁶ wai¹-hip³ do³ gung¹-jung³ dit⁶-jui⁶
 的 騷亂 威脅 到 公衆 秩序。

Roman government official with regard to province
 Loh⁴-ma⁵ goon¹-yuen⁴ dui³-yue¹ hang⁴-saang²
 羅馬 官員 對於 行省

within/internal are not Roman citizens * people
 noi⁶ bat¹-si⁶ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ dik¹ yan⁴
 內 不是 羅馬 公民 的 人

hold/exercise have/some considerably great * power but
 cho¹ yau⁵ seung¹-dong¹ dai⁶ dik¹ kuen⁴-lik⁶ daan⁶
 操 有 相當 大 的 權力 , 但

concerning Roman citizens just not the same [-ed]
 dui³-yue¹ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ jau⁶ bat¹-tung⁴ liu⁵
 對於 羅馬 公民 就 不同 了。*

Roman citizens enjoy a number of rights
 Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ heung²-yau⁵ yeuk⁶-gon¹ kuen⁴-lei⁶
 羅馬 公民 享有 若干 權利 ,

these rights * empire border within all receive/be given
 je⁵-se¹ kuen⁴-lei⁶ joi⁶ dai³-gwok³ ging² noi⁶ do¹ sau⁶-do³
 這些 權利 在 帝國 境 內 都 受到

recognition and respect To give an example to bind/to tie up
 sing⁴-ying⁶ woh⁴ juen¹-jung⁶ Gui²-goh³-lai⁶ kwan²-bong²
 承認 和 尊重。舉個例 , 捆綁

or beat up still not yet declare guilty * Roman
 waak⁶ au²-da² waan⁴ mei⁶ poon³-jui⁶ dik¹ Loh⁴-ma⁵
 或 毆打 還 未 判罪 的 羅馬

citizens +/[it was!] illegal +/* Romans
 gung¹-man⁴ si⁶ wai⁴-faat³ dik¹ Loh⁴-ma⁵-yan⁴
 公民 是 違法 的 , 羅馬人

believe it is only slaves */only can like this
 ying⁶-wai⁴ ji²-yau⁵ no⁴-dai⁶ choi⁴ hoh²-yi⁵ je⁵-yeung⁶
 認為 只有 奴隸 才 可以 這樣

treat Besides if Roman citizens
 dui³-doi⁶ Ling⁶-ngoi⁶ yue⁴-gwoh² Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴
 對待。另外 , 如果 羅馬 公民

be dissatisfied provincial governor */s ruling he
 bat¹-moon⁵ hang⁴-saang² jung²-duk¹ dik¹ choi⁴-kuet³ ta¹
 不滿 行省 總督 的 裁決 , 他
 have the right */to Rome city go to emperor
 yau⁵-kuen⁴ do³ Loh⁴-ma⁵ sing⁴ hui³ heung³ wong¹-dai³
 有權 到 羅馬 城 去 向 皇帝
 appeal
 seung⁶-so³
 上訴 。

If/be going to obtain/get Roman citizenship there are
 Yiu³ dak¹-do³ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴-kuen⁴ yau⁵
 要 得到 羅馬 公民權 , 有
 several MW methods/ways Such one is by means of
 gei² goh³ fong¹-faat³ Kei⁴ yat¹ si⁶ tung¹-gwoh³
 幾 個 方法 。 其 一 是 通過
 passed on from one's ancestors In addition emperor sometimes
 jo²-chuen⁴ Chi²-ngoi⁶ wong⁴-dai³ yau⁵-si⁴
 祖傳 。 此外 , 皇帝 有時

will * citizenship award to a certain MW
 woi⁵ ba² gung¹-man⁴-kuen⁴ seung²-chi³ kap¹ mau⁵ goh³
 會 把 公民權 賞賜 給 某 個
 person or a certain city [go] so far as to a certain district *
 yan⁴ waak⁶ mau⁵ sing⁴ sam⁶-ji³ mau⁵ dei⁶-kui¹ dik¹
 人 , 或 某 城 甚至 某 地區 的
 freemen so as to commend their
 ji⁶-yau⁴-man⁴ yi⁵ biu²-yeung⁴ ta¹-moon⁴-dik¹
 自由民 , 以 表揚 他們的
 merits & achievements or devotion Those from
 gung¹-jik¹ waak⁶ gung³-hin³ Na⁵-se¹ heung³
 功績 或 貢獻 。 那些 向

Roman citizens buy back freedom * slaves
 Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ suk⁶-wooi⁴ ji⁶-yau⁴ dik¹ no⁴-dai⁶
 羅馬 公民 贖回 自由的 奴隸 、
 by Romans release * slaves and from
 bei⁶ Loh⁴-ma⁵-yan⁴ sik¹-fong³ dik¹ no⁴-dai⁶ woh⁴ chung⁴
 被 羅馬人 釋放的 奴隸 和 從

Roman army retire from the military * non-Roman
 Loh⁴-ma⁵ bing¹-tuen⁴ tui³-yik⁶ dik¹ fei¹ Loh⁴-ma⁵
 羅馬 兵團 退役 的 非 羅馬
 citizens all will automatically become Roman
 gung¹-man⁴ do¹ woi⁵ ji⁶-dung⁶ sing⁴-wai⁴ Loh⁴-ma⁵
 公民 , 都 會 自動 成為 羅馬
 citizens Apparently * certain circumstances */under
 gung¹-man⁴ Hon³-loi⁴ joi⁶ mau⁵-se¹ ching⁴-fong³ ha⁶
 公民 。 看來 在 某些 情況 下 ,

men also be able to purchase/buy citizenship
yan⁴ ya⁵ hoh²-yi⁵ gau³-maai⁵ gung¹-man⁴-kuen⁴
人 也 可以 購買 公民權。

Claudius Lysias [army] general to Paul say
Hak¹-lo⁴-dik⁶ Lui⁵-sai¹-a³ jeung¹-gwan¹ dui³ Bo²-loh⁴ suet³
克勞狄 · 呂西亞 將軍 對 保羅 說：

I spend[-ed] a great MW:sum of money money */[in order to?]
Ngoh⁵ fa¹-liu⁵ yat¹ daai⁶ bat¹ chin⁴ choi⁴
“我 花 了 一 大 筆 錢 才

buy */[be able to] this citizenship * Paul
maai⁵ dak¹ je⁵-goh³ gung¹-man⁴-kuen⁴ ne¹ Bo²-loh⁴
買 得 這 個 公民權 呢！” 保羅

say I from birth just am Roman citizen
suet³ Ngoh⁵ sang¹-loi⁴ jau⁶-si⁶ Loh¹-ma⁵ gung¹-man⁴
說：“我 生 來 就 是 羅 馬 公 民

[-ed] Acts Therefore Paul */s
liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yan¹-chi² Bo²-loh⁴ dik¹
了？” (使徒行傳 22:28) 因此，保羅 的

ancestors among certainly there is MW adult male
jio²-sin¹ dong¹-jung¹ bit¹-ding⁶ yau⁵ goh³ naam⁴-ding¹
祖先 當 中 必 定 有 個 男 丁

gain[-ed] Rome citizenship as for */[is]
chui²-dak¹-liu⁵ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴-kuen⁴ ji³-yue¹ si⁶
取 得 了 羅 馬 公 民 權 ， 至 於 是

how gain + */[in contrast] have no way ascertain
yue⁴-hoh⁴ chui²-dak¹ dik¹ jak¹ mo⁴-chung⁴ kai¹-haau²
如 何 取 得 的 則 無 從 稽 考。

C.E. century * Judea residents
* Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² joi⁶ Yau⁴-dei⁶-a³ gui¹-man⁴
* 公 元 1 世 紀 ， 在 猶 地 亞 居 民

among it is only small number people be Roman citizens
dong¹-jung¹ ji²-yau⁵ siu²-so³ yan⁴ si⁶ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴
當 中 ， 只 有 少 數 人 是 羅 馬 公 民。

By [?] C.E. century Rome each province
Do²-liu⁵ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² Loh⁴-ma⁵ gok³ hang⁴-saang²
到 了 公 元 3 世 紀 ， 羅 馬 各 行 省

all residents */not until all obtain Roman citizen
soh²-yau⁵ gui¹-man⁴ choi⁴ do¹ wok⁶-dak¹ Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴
所 有 居 民 才 都 獲 得 羅 馬 公 民

* identity/status
dik¹ san¹-fan⁶
的 身 份。Λ

Modern day * Law Lawsuit
Yin⁶-doi⁶ Dik¹ Faat³-lut⁶ So³-jung⁶
現代 的 法律 訴訟

With apostle Paul the same modern day *
Gan¹ si³-to⁴ Bo²-loh⁴ yat¹-yeung⁶ yin⁶-doi⁶ dik¹
跟 使徒 保羅 一樣 , 現代 的
Jehovah's Witnesses be forbid to preach when
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ bei⁶ gam³-ji² chuen⁴-do⁶ si⁴
耶和華見證人 被 禁止 傳道 時,
also strive hard follow legal ways to resolve
ya⁵ jun⁶-lik⁶ chun⁴ faat³-lut⁶ to⁴-ging³ gaai²-kuet³
也 盡力 循 法律 途徑 解決
issue/problem They try hard *in behalf of good news
man⁶-tai⁴ Ta¹-moon⁴ no⁵-lik⁶ wai⁶ ho² siu¹-sik¹
問題 。 他們 努力 “ 為 好 消息
speak in defense of follow legal ways/channels to establish good
bin⁶-woo⁶ chun⁴ faat³-lut⁶ to⁴-ging³ kok³-lap⁶ ho²
辯護 , 循 法律 途徑 確立 好
news * work Philippians
siu¹-sik¹ dik¹ gung¹-jok³ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
消息 的 工作 ”。(腓立比書 1:7)

Century decade and decade there are
Sai³-gei² nin⁴-doi⁶ woh⁴ nin⁴-doi⁶ yau⁵
20 世紀 20 年代 和 30 年代 , 有
many people because distribute Bible literature
hui²-doh¹ yan⁴ yan¹ fan¹-faat³ Sing³-ging¹ sue¹-hon¹
許多 人 因 分發 聖經 書刊
*/as a result be arrested To give an example * year
yi⁴ bei⁶-bo⁶ Gui²-goh³-lai⁶ joi⁶ nin⁴
而 被捕 。 舉個例 , 在 1926 年 ,
Germany */s law courts [there once were] to handle/to deal with
Dak¹-gwok³ dik¹ faat³-yuen² chang⁴ chue⁵-lei⁵
德國 的 法院 曾 處理
MW this kind individual cases Due to lawsuit
jung¹ je⁵ lui⁶ goh³-on³ Yau¹-yue¹ so³-jung⁶
897 宗 這 類 個案 。 由於 訴訟
individual cases very many Jehovah's Witnesses
goh³-on³ han² doh¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴
個案 很 多 , 耶和華見證人
Germany branch need to set up legal
Dak¹-gwok³ fan¹-bo⁶ sui¹-yiu³ sing²-lap⁶ faat³-lut⁶
德國 分部 需要 成立 法律

department Century decade simply */in
bo⁶-moon⁴ Sai³-gei² nin⁴-doi⁶ daan¹ joi⁶
部門 。 20 世紀 30 年代 , 單 在

the United States each year only there are several hundred people because
Mei¹-gwok³ mooi⁵ nin⁴ jau⁶ yau⁵ gei²-baak³ yan⁴ yan¹
美國 每 年 就 有 幾 百 人 因

from house to house preach */as a result be arrested
aai¹-ga¹-juk⁶-woo⁶ chuen⁴-do⁶ yi⁴ bei⁶-bo⁶
挨家逐戶 傳道 而 被捕 。 1936

Year be arrested * preachers increase to/reach
Nin⁴ bei⁶-bo⁶ dik¹ chuen⁴-do⁶-yuen⁴ jang¹ ji³
年 , 被捕 的 傳道員 增 至 1149

people In order to to brothers supply * need *
yan⁴ Wai⁶-liu⁵ heung³ dai⁶-hing¹ tai¹-gung¹ soh² sui¹ dik¹
人 。 為了 向 弟兄 提供 所 需 的

legal view the United States */ Witnesses also
faat³-lut⁶ yi³-gin³ Mei⁵-gwok³ dik¹ Gin³-jing³-yan⁴ ya⁵
法律 意見 , 美國 的 見證人 也

establish[-ed] legal department From year */to
sing⁴-lap⁶-liu⁵ faat³-lut⁶ bo⁶-moon⁴ Chung⁴ nin⁴ do³
成立了 法律 部門 。 從 1933 年 到

year Romania * Witnesses face
nin⁴ Loh⁴-ma⁵-nei⁴-a³ dik¹ Gin³-jing³-yan⁴ min⁶-dui³
1939 年 , 羅馬尼亞 的 見證人 面 對

MW lawsuit However Witnesses to
jung¹ so³-jung⁶ Bat¹-gwoh³ Gin³-jing³-yan⁴ heung³
530 宗 訴訟 。 不過 , 見證人 向

Romania higher law courts put forward *
Loh⁴-ma⁵-nei⁴-a³ go¹-dang² faat³-yuen² tai⁴-chut¹ dik¹
羅馬尼亞 高等 法院 提出 的

appeal [a judicial case] many also receive[-ed] favourable *
seung⁶-so³ hui²-doh¹ do¹ dak¹-do³-liu⁵ yau⁵-lei⁶ dik¹
上訴 許 多 都 得 到 了 有 利 的

ruling Other very many places also have similar
choi⁴-kuet³ Kei⁴-ta¹ han² doh¹ dei⁶-fong¹ ya⁵ yau⁵ lui⁶-chi⁵
裁 決 。 其 他 很 多 地 方 也 有 類 似

* circumstances/situations
dik¹ ching⁴-fong³
的 情 況 。

Christians * human affairs */in maintain/preserve
Gei¹-duk¹-to⁴ joi⁶ sai³-si⁶ seung⁶... bo²-chi⁴
基 督 徒 在 世 事 上 保 持

neutrality in line with conscience refuse to take part in
jung¹-lap⁶ boon²-jeuk⁶ leung⁴-sam¹ kui⁵-juet⁶ chaam¹-yue⁵
中 立 , 本 着 良 心 拒 絕 參 與

certain activities therefore give rise to/arouse legal
mau⁵-se¹ woot⁶-dung⁶ yan¹-yi⁴ yan⁵-hei² faat³-lut⁶
某些 活動 , 因而 引起 法律

questions
man⁶-tai⁴ Yi⁵-choi³-a³-sue¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
問題 。 (以賽亞書 2:2-4; 約翰福音

Opposers to Witnesses unreasonably
Faan²-dui³-je² dui³ Gin³-jing³-yan⁴ waang⁴-ga¹
17:14) 反對者 對 見證人 橫加

accuse say they instigate armed rebellion sometimes
ji²-hung³ suet³ ta¹-moon⁴ sin³-dung⁶ boon⁶-luen⁶ yau⁵-si⁴
指控 , 說 他們 煽動 叛亂 , 有時

cause their every/all activity/activities all be
ji³-si² ta¹-moon⁴-dik¹ soh²-yau⁵ woot⁶-dung⁶ do¹ bei⁶
致使 他們的 所有 活動 都 被

forbid/ban But in the wake of time pass by many
gam³-ji² Daan⁶ chui⁴-jeuk⁶ si⁴-gaan¹ gwoh³-hui³ hui²-doh¹
禁止 。 但 隨着 時間 過去 , 許多

government all recognize Jehovah's Witnesses
jing³-foo² do¹ sing⁴-ying⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴
政府 都 承認 耶和華見證人

for them definitely do not anything threaten
dui³ ta¹-moon⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ sam⁶-moh¹ wai¹-hip³
對 他們 並 沒有 甚麼 威脅 。*

Concerning Jehovah's Witnesses how * each
Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ yue⁴-hoh⁴ joi⁶ gok³
* 關於 耶和華見證人 如何 在 各

place win a court case please see
dei⁶ sing³-so³ ching² hon³
地 勝訴 , 請 看

Jehovah's Witnesses God's Kingdom
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ Seung⁶-dai³ Wong⁴-gwok³
《 耶和華見證人 —— 上帝 王國

* Proclaimers [ordinal] chapter
Dik¹ Suen¹-yeung⁴-je² dai⁶ jeung¹
的 宣揚者 》 第 30 章 。 ^

Sadducees And Pharisees
Saat³-do¹-goi¹-paai³ Woh⁴ Faat³-lei⁶-choi³-paai³
撒都該派 和 法利賽派

Sanhedrin is Jews */ administration
Gung¹-yi⁵-wooi⁶ si⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ hang⁴-jing³
公議會 是 猶太人 的 行政
body/office and highest court [of law] its members
gei¹-gwaan¹ woh⁴ jui³-go¹ faat³-ting⁴ kei⁴ sing⁴-yuen⁴
機關 和 最高 法庭 , 其 成員

for the most part are Sadducees and
daai⁶-do¹ si⁶ Saat³-do¹-goi¹-paai³ woh⁴
大都 是 撒都該派 和

Pharisees * men these two MW sects
Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ yan⁴ je⁵ leung⁵ goh³ paai³-bit⁶
法利賽派 的 人 , 這 兩 個 派別

both open strife & veiled struggle C.E. century *
ming⁴-jang¹-am³-dau³ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² dik¹
明爭暗鬥 。 公元 1 世紀 的

historian Josephus say two MW:sect */s
lik⁶-si²-ga¹ Yeuk³-sat¹-foo¹-si¹ suet³ leung⁵ paai³ dik¹
歷史家 約瑟夫斯 說 , 兩 派 的

principal difference is Pharisees demand/require
jue²-yiu³ fan¹-kei⁴ si⁶ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ yiu¹-kau⁴
主要 分歧 是 , 法利賽派 要求

people observe large number * traditions customs
yan⁴ jun¹-sau² daai⁶-leung⁶ dik¹ chuen⁴-tung² jaap⁶-juk⁶
人 遵守 大量 的 傳統 習俗 ,

Sadducees */[in contrast] believe so long as observe
Saat³-do¹-goi¹-paai³ jak¹ ying⁶-wai⁴ ji²-yiu³ jun¹-sau²
撒都該派 則 認為 只要 遵守

Mosaic Law * stipulate */[things] just/then be enough
Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ soh² kwai¹-ding⁶ dik¹ jau⁶ gau⁵
摩西律法 所 規定 的 就 够

[-ed] Two MW:sect both oppose Jesus
liu⁵ Leung⁵ paai³ do¹ faan²-dui³ Ye⁴-so¹
了 。 兩 派 都 反對 耶穌 。

Basically Sadducees comparatively
Gei¹-boon²-seung⁶ Saat³-do¹-goi¹-paai³ bei³-gaa³
基本上 , 撒都該派 比較

conservative moreover influence formidable Apparently priests
bo²-sau² yi⁴-che² sai³-lik⁶ keung⁴-daai⁶ Hon³-loi⁴ jai³-si¹
保守 , 而且 勢力 強大 。 看來 祭司

frequently are from them among choose
 wong⁵-wong⁵ si⁶ chung⁴ ta¹-moon⁴ dong¹-jung¹ tiu¹-suen²
 往往 是 從 他們 當中 挑選
 come out/arise */[ones] previously/formerly serve as [?]/be high priest
 chut¹-loi⁴ dik¹ chang⁴ jo⁶ daai⁶-jai¹-si¹
 出來 的 , 曾 做 大祭司
 * Annas and Caiaphas both belong to
 dik¹ A³-na⁵ woh⁴ Goi¹-a³-faat³ do¹ suk⁶-yue¹
 的 亞那 和 該亞法 都 屬於
 Sadducees Acts Although
 Saat³-do¹-goi¹-paai³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Sui¹-yin⁴
 撒都該派 。 (使徒行傳 5:17) 雖然
 so/like this Josephus say Sadducees */
 yue⁴-chi² Yeuk³-sat¹-foo¹-si¹ suet³ Saat³-do¹-goi¹-paai³ dik¹
 如此 , 約瑟夫斯 說 撒都該派 的
 view only can persuade the rich
 jue²-jeung¹ ji² nang⁴ -fuk⁶ yau⁵-chin⁴-yan⁴
 主張 只 能 “說服 有錢人 ” 。
 Pharisees */[in contrast] to [ordinary] people
 Faat³-lei⁶-choi³-paai³ jak¹ dui³ ping⁴-man⁴
 法利賽派 則 對 平民
 common people have very great * power to influence But
 baak³-sing³ yau⁵ han² daai⁶ dik¹ ying²-heung²-lik⁶ Daan⁶
 百姓 有 很 大 的 影響力 。 但
 their way of looking at a thing for example persistence *
 ta¹-moon⁴-dik¹ hon³-faat³ lai⁶-yue⁴ gin¹-chi⁴ joi⁶
 他們的 看法 , 例如 堅持 在
 ceremony & propriety */in should/have to extremely be clean
 lai⁵-vi⁴ seung⁶... yiu³ gik⁶-duen¹ git³-jing⁶
 禮儀 上 要 極端 潔淨 ,
 make people think observe Mosaic Law is MW
 ling⁶-yan⁴ gok³-dak¹ jun¹-sau² Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ si⁶ goh³
 令人 覺得 遵守 摩西律法 是 個
 heavy * load With Sadducees
 cham⁴-chung⁵ dik¹ daam³-ji² Gan¹ Saat³-do¹-goi¹-paai³
 沉重 的 擔子 。 跟 撒都該派
 different Pharisees believe everything also
 bat¹-tung⁴ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ ying⁶-wai⁴ yat¹-chai³ do¹
 不同 , 法利賽派 認為 一切 都
 is be destined * definitely believe person has
 si⁶ jue³-ding⁶ dik¹ bing⁶ seung¹-sun³ yan⁴ yau⁵
 是 注 定 的 , 並 相 信 人 有
 soul person die after soul will continue
 ling⁴-wan⁴ yan⁴ sei² hau⁶ ling⁴-wan⁴ woi⁵ gai³-juk⁶
 靈魂 , 人 死 後 靈魂 會 繼續

to exist while living do good */[ones] then receive
 sang¹-chuen⁴ sang¹-chin⁴ hang⁴-sin⁶ dik¹ jau⁶ dak¹-do³
 生存 , 生前 行善 的 就 得到
 reward while living do evil */[ones] then suffer/be given
 jeung²-seung² sang¹-chin⁴ jok³-ok³ dik¹ jau⁶ sau⁶-do³
 獎賞 , 生前 作惡 的 就 受到
 punishment
 ching⁴-fat⁶
 懲罰 。 ^

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 182, 183 頁 的 圖片]

As long as not violate/transgress Bible */s principles Paul then be willing to
 Ji²-yiu³ bat¹ wai⁴-faan² Sing³-ging¹ dik¹ yuen⁴-jak¹ Bo²-loh⁴ jau⁶ yuen⁶-yi³
 只要 不 違反 聖經 的 原則 , 保羅 就 願意
 yield You *
 yeung⁶-bo⁶ Nei⁵ ne¹
 讓步 。 你 呢?

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 187 頁 的 圖片]

With other religions */ people converse/chat when can be like Paul
 Gan¹ kei⁴-ta¹ jung¹-gaau³ dik¹ yan⁴ gaau¹-taam⁴ si⁴ hoh²-yi⁵ jeung⁶ Bo²-loh⁴
 跟 其他 宗教 的 人 交談 時 , 可以 像 保羅
 the same think of a way raise/put forward the other person will identify with *
 yat¹-yeung⁶ chit³-faat³ tai⁴-chut¹ dui³-fong¹ woi⁵ ying⁶-tung⁴ dik¹
 一樣 設法 提出 對方 會 認同 的
 line of reasoning
 lun⁶-dim²
 論點